

Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (2009)
Heft: 3

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LE MAGAZINE CLIENTS DES BANQUES RAIFFEISEN

PANORAMA

N° 3 / Juin 2009

A man with grey hair and a mustache, wearing a dark blue short-sleeved shirt with a striped vest and dark trousers, is walking towards the camera on a wooden pier. The pier is made of dark wood and has black metal posts with chains. The water is calm and reflects the sky. In the background, there are some small boats on the water.

Hausi Leutenegger, depuis 45 ans client à Bichelsee: «Entre Raiffeisen et moi, le courant passe bien car nous sommes sur la même longueur d'onde.»

D'autres informations:
voir au verso.

Votre cadeau:
une nuitée à moitié prix.

A large, stylized red bow is positioned in the bottom left corner of the page.

RAIFFEISEN



- 2% de rémunération minimum par an
- Protection complète du capital

Les avantages d'un placement attractif et d'une assurance vie.

Grâce à l'assurance vie de capital, vous placez votre argent de manière sûre et lucrative. Vous profitez en outre d'avantages fiscaux et successoraux intéressants, ainsi que d'une couverture de prévoyance pour vos proches. Demandez dès aujourd'hui un conseil personnalisé.

www.raiffeisen.ch

Ovrons la voie

RAIFFEISEN



Photo: Raiffeisen Suisse

Pierin Vincenz,
président de la direction
du Groupe Raiffeisen

«L'homme qui a le cœur gros...

en pays étranger connaît enfin sa chance d'avoir une terre», écrivait Jeremias Gotthelf dans son roman Kathi, la Grand'mère. Les mots de

■ ■ ■ l'auteur sont particulièrement pertinents dans notre pays. Avec ma famille, je ne pourrais passer de plus belles vacances que dans les paisibles montagnes des Grisons. Aucune excursion à voile aux Caraïbes ni aucune randonnée dans l'Himalaya ne pourrait me combler autant.

Dans ces lieux familiers, nous savons ce qui nous attend. Outre les souvenirs agréables et le sentiment d'être à la maison, nous sommes rapidement curieux de savoir ce qui a changé. Il suffit de prendre son temps et de se laisser aller à ses observations.

Si vous feuilletez cette édition de Panorama, vous y trouverez une bonne raison de découvrir une fois plus du nouveau dans le familier ou tout simplement d'apprécier les avantages de la proximité. Cette bonne raison, c'est une nouvelle offre exclusive réservée aux sociétaires Raiffeisen. Nous vous offrons une nuitée à moitié prix dans plus de 150 hôtels suisses que nous avons sélectionnés. Entre paysages de montagne majestueux, lacs d'été indigo, pavés urbains chargés d'histoire ou le bon air de la campagne, vous n'avez que l'embarras du choix.

Vous vous ferez du bien, mais vous en ferez aussi profiter les nombreux petits restaurants et hôtels qui donnent leur caractère unique aux voyages en Suisse. Une étude récente qui a comparé 130 pays selon des critères tels que la sécurité, l'infrastructure et l'offre culturelle a confirmé que la Suisse est encore la destination touristique la plus appréciée au monde.

À travers cette action organisée avec la participation de Suisse Tourisme, Raiffeisen vous remercie d'être sociétaires de la Banque. Mais ce n'est pas tout. Raiffeisen s'engage une fois de plus en faveur de l'économie touristique dans un pays avec lequel nous nous sommes toujours sentis très proches. Sur ces mots, je vous souhaite d'ores et déjà un très bon voyage!

N° 3 / Juin 2009

DOSSIER

- 6 Succès durable: ce qu'apprécie Hausi Leutenegger, Lara Gut et Marie-Thérèse Porchet dans leur Banque Raiffeisen

ARGENT

- 12 10 ans de coopération avec Helvetia
17 Placements durables pour vos vieux jours

RAIFFEISEN

- 18 Entretien avec Hans Vontobel et Pierin Vincenz
22 Depuis cent ans dans le Val d'Hérens
27 Remarquable développement en Suisse romande
34 Brigitte Breisacher: droit au but
38 Nouveau joyau pour Ilanz
40 Action sociétaires: excursion à la carte
47 Des coins de Suisse à prix préférentiels

MAISON

- 48 Un métier à défendre: tailleur de pierre

POINT FINAL

- 50 La Suisse est verte

IMPRESSUM | Editeur: Raiffeisen Suisse société coopérative | **Rédaction:** Philippe Thévoz, rédacteur, édition française, Pius Schärli, édition allemande, Lorenza Storni, édition italienne | **Conception, mise en page et préimpression:** Brandl & Schärer AG, 4601 Olten, www.brandl.ch | **Photo de couverture:** Erik Vogelsang | **Adresse de la rédaction:** Raiffeisen Suisse, Voie du Chariot 7, 1003 Lausanne, tél. 021 612 50 00, fax 021 612 50 03, panorama@raiffeisen.ch, www.raiffeisen.ch/f/panorama | **Impression, abonnements et envoi:** Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergstrasse 1, 4552 Derendingen, www.vs-druck.ch | **Mode de parution:** Panorama paraît six fois par an; 95^e année; 357 687 ex. en allemand, 73 781 ex. en français, 48 329 ex. en italien | **Régie des annonces:** Axel Springer Schweiz AG, Fachmedien, case postale, 8021 Zurich, tél. 043 444 51 07, fax 043 444 51 01, panorama@fachmedien.ch, www.fachmedien.ch | **Conditions d'abonnement:** il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale. Vous pouvez aussi feuilleter (système Livepaper) Panorama sur Internet (www.raiffeisen.ch/f/livepaper). | **Indications juridiques:** les informations publiées dans ce magazine n'ont aucune valeur promotionnelle et ne représentent pas une recommandation d'achat ou de vente. L'objectif est d'informer. La performance passée ne donne aucune garantie sur les développements futurs. Les concours ne donnent lieu à aucune correspondance. Ce produit est imprimé sur papier UPM Star portant la fleur de l'UE. Pour obtenir ce signe distinctif, les fabricants de papier doivent satisfaire à de sévères exigences en matière d'économie d'énergie, de protection de l'air et de l'eau.



Sources Mixtes

Groupe de produits issu de forêts bien gérées et d'autres sources contrôlées
www.fsc.org Cert no. IMO-COC-025036
© 1996 Forest Stewardship Council

Changements d'adresse:

À annoncer directement à la Banque Raiffeisen locale

Succès durable

La maximisation des profits à tout prix est l'un des objectifs importants des entreprises dans l'économie de marché. Ce n'est pas le cas chez Raiffeisen. Au lieu des profits à court terme, ce sont surtout d'autres valeurs qui comptent, socialement plus supportables. Raiffeisen fait figure d'exemple: le succès et le développement durable ne sont pas inconciliables.



«Le développement de l'économie à l'époque de la mondialisation doit s'organiser de manière à ce que tous les participants soient gagnants; un développement avec peu de gagnants et beaucoup de perdants menacerait notre culture sociale et notre société démocratique.» Ces phrases, qui apparaissent comme une prophétie dans l'optique de 2009, figuraient déjà dans le magazine clients Panorama de Raiffeisen il y a six ans, à l'automne 2003. On présentait à l'époque le réseau pour une économie socialement responsable (NSW/RSE).

Une économie favorable

La Fondation du Centenaire Raiffeisen permet au réseau, sous forme d'un financement au démarrage, d'engager un directeur à temps partiel (tous les membres du comité directeur travaillent à titre honorifique). La fondation a été créée en 2000,

à l'occasion du 100^e anniversaire de la création des Banques Raiffeisen, avec un capital de quatre millions de francs, qui a été depuis augmenté à six millions. Les revenus permettent de soutenir des projets en accord avec le «code génétique», à savoir l'identité intrinsèque de Raiffeisen. Franz Marty, président du conseil d'administration de Raiffeisen Suisse, définit ce code ainsi: «Raiffeisen recherche une optimisation des profits et non pas une maximisation. Nous ne voulons pas obtenir à tout prix les meilleurs rendements mais les meilleurs avantages pour nos sociétaires.»

Le modèle commercial de Raiffeisen s'engage en faveur de la solidarité et place traditionnellement l'individu au cœur de son activité. On trouve de nombreux témoignages de cet engagement dans le passé. Un projet, en soi précurseur, fut par exemple soutenu: l'Hôtel Dom dans la vieille ville de Saint-Gall emploie près de 50 personnes handicapées avec un taux d'emploi de

55% à 100% ainsi que dix apprentis. Il y a seulement une douzaine de non-handicapés dans toute l'entreprise.

Seule Raiffeisen a joué le jeu

L'extension de l'hôtel avec un restaurant ne tint longtemps qu'à un fil. La demande fut examinée à l'époque tout à fait dans l'esprit du fondateur Frédéric-Guillaume Raiffeisen et obtint un soutien à des conditions avantageuses. Tous les autres établissements bancaires sur la place de St-Gall avaient refusé la demande. D'une part, cette demande émanait d'une branche à risque et, d'autre part, le risque était encore accru du fait des salariés handicapés. Par ailleurs, la fondation Profil, qui encourage l'intégration des personnes handicapées dans le monde du travail, est soutenue par Raiffeisen depuis sa création en 2000 et pendant neuf ans avec un montant respectif à cinq chiffres.

Et le résultat obtenu à l'Hôtel Dom montre ce qui est possible: «Tous nos chefs de succursales ne veulent plus séjourner qu'à l'Hôtel Dom lorsqu'ils viennent à Saint-Gall; ils sont vraiment ravis de l'atmosphère et de l'amabilité dans cet hôtel», constatait avec satisfaction Robert Signer (jusqu'à fin juin 2008, membre de la direction de Raiffeisen Suisse). En interrogeant le Dom, on a constaté que c'est encore le cas, de la base jusqu'à la direction. A la mi-mars, le chef Raiffeisen Pierin Vincenz a même participé à «brunch&kultur». Le fait que tous les buffets proposés soient aussi disponibles avec une formule «à l'emporter» montre qu'on a affaire à des professionnels comme nous le dit la directrice de l'hôtel Christine Laich – sans même devoir sortir la carte du social.

Dimension politique de la coopérative

Mais Raiffeisen n'entend pas seulement donner un signal fort et ouvrir la voie par le biais d'une fondation ou de crédits sur des «projets à haut risque», mais également de manière ciblée, au quotidien et dans la politique. Dans le domaine

Raiffeisen se sent concernée par le développement durable tant d'un point de vue économique et écologique, que social.

du développement durable au niveau social, écologique et économique, comme le dit Hilmar Gernet, membre de la direction et responsable Politique et Société, chargé du développement durable. «Nous nous engageons dans deux domaines. L'un est la politique dans lequel nous abordons le thème spécifique de la coopérative, l'une des principales caractéristiques par laquelle nous nous démarquons. L'autre thème est celui du développement durable; les champs thématiques font ici partie de la discussion sociopolitique.»

Hilmar Gernet veut lancer puis participer à la discussion sur le droit coopératif en tant que thème politique. «Une telle révision me semble utile et nous souhaitons sensibiliser les politiques en ce sens. En effet, dans le cadre de la révision du droit des sociétés anonymes actuellement en cours, on ne peut bien entendu pas suffisamment aborder les caractéristiques spécifiques de la coopérative (en tant que forme économique adaptée à la situation actuelle). Au nom de Raiffeisen, nous agissons dans le processus politique pour qu'à l'issue de la révision du droit des sociétés anonymes, une révision du droit des coopératives soit envisagée en vue de positionner la coopérative en temps que véritable alternative moderne à la SA.

A cet effet, un travail préparatoire de flexion, d'information et de réseau est effectué

actuellement chez Raiffeisen, notamment par Franz Marty, président du conseil d'administration. Franz Marty est un spécialiste de la finance reconnu. Avant de rejoindre Raiffeisen, il était responsable des finances du canton de Schwyz, conseiller d'Etat et, pendant un temps, président des directeurs cantonaux des finances. Il est par ailleurs actuellement président de la fondation Aide suisse aux montagnards qui œuvre dans l'esprit de Raiffeisen. Il s'exprime clairement: «Le modèle coopératif a beaucoup été critiqué jusqu'à présent. Entretemps, il est toutefois évident que la coopérative attire la confiance du client avec son orientation sur les vraies valeurs.»

Dans un premier temps, le modèle commercial global s'avère être un «extraordinaire facteur de succès et je peux imaginer qu'il inspirera les nouveaux concepts de modèles commerciaux d'autres banques». Ce modèle commercial associe des exigences micro-économiques et des principes coopératifs. «Les coopératives sont tout à fait dans l'air du temps; de nombreuses entreprises suisses telles que Migros, Coop, Mobilière ou Fenaco ont opté pour cette forme. Même Raiffeisen incarne une forme durable», déclare Hilmar Gernet pour faire le lien avec le second thème sur lequel Raiffeisen souhaite s'engager davantage à l'avenir, le thème du développement durable.

La Fondation du Centenaire apporte son soutien

Voici deux exemples actuels de projets soutenus par la Fondation du Centenaire Raiffeisen: on ne recherche pas ici en premier lieu une contre-valeur comme dans le sponsoring, comme le dit Franz Würth, responsable du service de presse de Raiffeisen Suisse et secrétaire de la fondation, mais une contribution unique permet d'envisager des projets d'«utilité sociale»: par ex. le traitement de la laine de mouton par des personnes socialement défavorisées ou des vélos spéciaux pour que les familles avec des personnes handicapées puissent également faire des excursions à vélo.

L'entreprise sociale fiwo encourage le traitement de la laine de mouton suisse non rentable avec le soutien des éleveurs de mouton et de l'Office fédéral de l'agriculture. A Bischofszell, un site de triage et de production de produits tels le

feutre aiguilleté, les plaques d'isolation thermique et la literie a été mis en place. La coopération de 36 salariés à temps partiel, 4500 éleveurs de mouton et de l'Office fédéral permet un traitement de la laine à prix coûtant. «Actuellement, près d'un tiers de la laine de mouton tondue est détruite», affirme Franz Würth.

Raiffeisen propose une aide au développement pour que les résultats de la fiwo soient de nouveau positifs. L'entreprise propose un emploi à durée indéterminée ou déterminée sur la base d'un salaire horaire à des personnes qui ne peuvent plus être intégrées à court ou moyen terme. Elles peuvent ainsi subvenir au moins à une partie des besoins de leur vie quotidienne. Le fait d'être intégré dans une équipe de travail, d'avoir un contrat de travail fixe et un bulletin de salaire en bonne et due forme permet de briser et d'inter-

rompre la spirale descendante vers la marginalité sociale, qui dure souvent depuis plusieurs années. Ceci permet également de soulager massivement l'Etat social.

Un projet pilote permet à la Fondation suisse en faveur de l'enfant infirme moteur cérébral de mettre en place un système de location de vélos pour les personnes handicapées dans toute la Suisse. L'organisation «Rent a Bike» soutient, en tant que partenaire, l'opération de location de vélos et l'intègre à son réseau de location. Dans un premier temps, quatre sites différents en Suisse – lac de Morat, lac de Constance, Engadine et Tessin – ont été équipés avec des vélos spéciaux pour enfants et adultes handicapés. Le projet sera développé en permanence. La Fondation du Centenaire Raiffeisen a financé deux vélos spéciaux.

VONCERT sur un Vontobel Oil Strategy Index: Investir de façon optimale dans le pétrole



+41 (0)22 809 91 91, www.derinet.ch

Protection du capital

Rendement

Participation

Effet de levier

Désignation ASPS
Certificat tracker

Le nouveau Vontobel Oil Strategy Index reproduit une stratégie d'investissement dans le pétrole brut. Selon la situation du marché (backwardation ou contango), ce certificat investit directement dans des contrats futures ou dans un panier d'actions représentatives de cette industrie.

Votre idée: Vous recherchez une solution qui vous permette d'investir dans le pétrole tout en évitant les coûts de rollover propres aux phases de contango.

Notre solution: Le nouveau Vontobel Oil Strategy Index permet de participer de façon optimale à l'évolution du pétrole à travers un indice dynamique. Si les contrats futures sur pétrole se trouvent en situation de contango, l'indice investit dans un panier d'actions composé des dix plus grandes capitalisations boursières du secteur du pétrole. Dans le cas contraire (situation de backwardation), l'indice profite des rollovers en investissant directement dans les contrats futures sur pétrole.

Avantages en un coup d'oeil:

- Investissement optimal dans des futures sur pétrole ou un panier d'actions pétrolières
- Ajustement mensuel de l'indice (en fonction de la situation de contango ou backwardation)
- Devise de l'indice: USD
- Les VONCERT sont cotés à la bourse Suisse dans les devises CHF, EUR et USD
- Pas de date d'échéance (produits «open end»)

VONCERT sur un «Vontobel Oil-Strategy Index»

Nr. Valeur	Symbole-Telekurs	Prix à l'émission (08.05.09)	Ratio
1014 0821	VZOIC	CHF 101.50	0.8866
1014 0822	VZOIE	EUR 101.50	1.3425
1014 0823	VZOIU	USD 101.50	1

Composition du panier d'actions pétrolières «TOP-10» (équilibré)

Exxon Mobil Corp, Chevron Corp, Conocophillips, Imperial Oil Ltd, Suncor Energy Inc, Husky Energy Inc, Hess Corp, Marathon Oil Corp, Petro-Canada, Murphy Oil Corp

Emetteur: Vontobel Financial Products Ltd., DIFC Dubaï; Garant: Vontobel Holding AG, Zurich

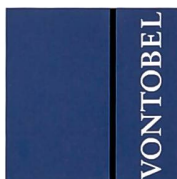
Hotline gratuite
pour les produits structurés
00800 Deriline
00800 3374 5463

Cette annonce n'est pas une annonce de cotation, ni un prospectus d'émission au sens des art. 652a et 1156 CO ni un prospectus simplifié au sens de l'art. 5 al. 2 de la loi fédérale sur les placements collectifs de capitaux (LPCC) et ne représente ni une offre ni une recommandation en vue de l'acquisition de produits financiers. Seules font foi les conditions complètes relatives au produit, les précisions sur les risques et les restrictions de vente comprises dans les prospectus de cotation correspondants. Les prospectus ainsi que la brochure «Risques particuliers dans le commerce de titres» peuvent être obtenus gratuitement auprès de la Banque Vontobel Genève SA, Financial Products, Place de l'Université 6, CH-1205 Genève.

Les produits dérivés ne sont pas des placements collectifs de capitaux au sens de la LPCC et ne sont donc pas soumis à la surveillance de l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers FINMA. Les placements dans les produits dérivés sont exposés au risque de défaillance de l'émetteur/garant et à d'autres risques spécifiques, sachant que la perte éventuelle est limitée au prix d'achat payé. Avant d'effectuer toute opération sur des produits dérivés, nous vous recommandons de solliciter les conseils compétents de votre banque affiliée. Les informations fournies dans cette annonce sont sans garantie.

Nous nous tenons à votre disposition au numéro de téléphone +41 (0)22 809 91 91 pour tout renseignement concernant nos produits. Veuillez noter que toutes les conversations sur cette ligne sont enregistrées.

Genève, le 17 juin 2009



Private Banking
Investment Banking
Asset Management

Vontobel Holding AG (S&P A / Moody's A2)
Bank Vontobel AG (S&P A+ / Moody's A1)

Performance creates trust

L'avis de «Marie-Thérèse Porchet»
(Joseph Gorgoni)



«Panorama»: Votre personnage éminemment populaire colle finalement assez bien à l'image sympathique de Raiffeisen, une banque proche des gens?

Marie-Thérèse Porchet: Ah ça c'est sûr que les Banques Raiffeisen, c'est comme les Marie-Thérèse, y en a partout! Sauf que moi, en plus, je suis ouverte même le weekend!

Il y a peut-être des traits de caractère qui rapprochent MTP de Raiffeisen: bon sens terrien, simplicité, accessibilité, richesse des relations humaines de proximité, etc.?

Je crois que le trait de caractère qui nous est le plus commun, c'est que tout comme Raiffeisen, même en sachant que je suis la meilleure, je reste un modèle de modestie!

Comment avez-vous vécu vos premiers contacts avec la Banque Raiffeisen ou quelle image en aviez-vous?

Comme beaucoup de monde, j'y ai pas mis les pieds pendant vingt ans chez Raiffeisen, parce que j'étais sûre que c'était suisse allemand! Et puis un jour, Raiffeisen a eu la gentillesse de sponsoriser la soirée de la gym des dames de Gland. Alors là j'ai pas hésité, j'ai vidé mon compte à l'UBS et j'ai choisi une banque sûre, sérieuse et fiable. Suisse allemande, quoi!

Quelles expériences avez-vous faites avec Raiffeisen?

Au début, je ne comprenais pas pourquoi l'agence de Gland s'appelait Banque Raiffeisen de Gimel... puisqu'elle est à Gland! Mais mon conseiller m'a expliqué que Gimel-Gland, c'était la devise de la maison. Du coup, je le vois plus souvent!

Raiffeisen se développe et se modernise, comment ressentez-vous cette évolution?

Pour moi, Raiffeisen, c'est un peu le contraire de La Poste: vous ouvrez de plus en plus d'agences, offrez de plus en plus de services et le nombre de vos clients satisfaits augmente tous les mois.

Vous voyagez beaucoup. Cela vous gêne-t-il que Raiffeisen n'ait pas de représentation à l'étranger?

On a vu ce que ça a rapporté à l'UBS d'avoir une représentation en Amérique! C'est comme les Sugus: ils sont beaucoup moins bons depuis qu'ils sont fabriqués en France!

Vous avez des remèdes contre la crise économique actuelle?

Bien entendu! Vous pourrez découvrir ça en fin d'année dans mon prochain spectacle intitulé SUPERPORCHET, Marie-Thérèse pique sa crise!

Une carrière bancaire ne vous aurait-elle jamais tentée?

Non, impossible pour moi de travailler dans une banque car je suis incapable de garder un secret. Cela dit, je crois que je ne suis pas la seule!

Interview: Philippe Thévoz

Marie-Thérèse Porchet, née Bertholet, est le personnage créé par le comédien et humoriste Joseph Gorgoni (né le 10 mai 1966 à Gland). Il a participé à la comédie musicale Cats. Le personnage de Marie-Thérèse est né dans La Revue genevoise en 1993. Inspiré par les gens croisés tous les jours, les sketches écrits par Joseph Gorgoni et Pierre Naftule sont volontairement provocants et contiennent tous des scènes dansées et chantées. Les différents spectacles et les deux tournées avec le cirque Knie sont autant de succès. Dans la ville de Gland, une place a été renommée «Square Marie-Thérèse Porchet».

Développement durable: nouvelles idées

Il s'agit ici de coordonner les nombreux projets en cours dans les différents départements et secteurs au siège de Raiffeisen Suisse à St-Gall et dans les Banques Raiffeisen afin d'augmenter encore l'efficacité. L'objectif a déjà été approuvé par la direction et un groupe de réflexion interne («forum de développement durable»), dans le-

quel chaque département a délégué une personne, a entamé ses travaux. Le service spécialisé Diversity, mis en place il y a trois ans, est déjà bien établi. Il œuvre pour l'égalité des chances entre les sexes, les cultures, les collaborateurs âgés et les personnes handicapées dans l'entreprise en intervenant auprès de l'opinion publique. Il s'agit concrètement de questions relatives aux syner-

gies entre profession et famille, au travail à temps partiel (également pour les hommes pour qu'ils puissent consacrer plus de temps à leur famille) et au développement personnel. Il existe déjà de nombreuses offres en ce sens qui sont bien utilisées.

Désormais, on s'intéresse encore davantage à la réduction des émissions de CO₂ en abordant la

L'eau, source de vie

Arroser précisément suivant vos horaires !

Programmateurs d'arrosage C 1060 solaire plus

Pour l'arrosage entièrement automatique pendant les vacances, il suffit de raccorder le système Micro-Drip au programmeur d'arrosage solaire GARDENA C 1060. Arrosage jusqu'à six fois par jour, pendant une durée d'une minute à dix heures suivant les besoins.

Kit d'arrosage de vacances complet

Pour ne pas passer ses vacances à arroser, il faut un système d'arrosage sur lequel on puisse compter. Le système Micro-Drip GARDENA, avec ses nouveaux goutteurs en ligne et réglables autorégulants arrose les plantes à votre place avec précision. Egalement possible sans raccordement d'eau.

Distributeur d'engrais

Pour choyer ses plantes, il ne suffit pas de les arroser, il faut aussi leur apporter la quantité recommandée d'éléments nutritifs. Avec le distributeur d'engrais, c'est un jeu d'enfant. L'eau transporte directement et automatiquement les nutriments jusqu'aux plantes, via les goutteurs et les gicleurs.



L'avis de Lara Gut,
skieuse professionnelle et cliente de la Banque Raiffeisen de Comano (TI)



«Panorama»: Lorsque vous voyagez en Suisse, quelle impression avez-vous des Banques Raiffeisen?

Lara Gut: Je suis toujours étonnée de constater que Raiffeisen est présente partout en Suisse. Il y a même une agence à 500 mètres de chez moi. Depuis que j'ai Raiffeisen pour sponsor principal, je remarque encore mieux la grande présence des Banques Raiffeisen, par exemple quand je suis à Zurich ou quand je me rends à l'entraînement.

Quels services de votre Banque Raiffeisen utilisez-vous?

J'ai ouvert mon premier compte chez Raiffeisen tout simplement parce que j'avais le sentiment que c'était la bonne adresse. Le reste de ma famille fait aussi confiance à Raiffeisen et je possède depuis un an une carte de crédit, très pratique lors de mes voyages partout dans le monde.

Vous avez fêté votre 18^e anniversaire en avril. Qu'est-ce qui était plus important, passer le permis de conduire ou devenir sociétaire Raiffeisen?

Pour être honnête, le permis de conduire et plusieurs autres choses, signer moi-même des contrats par exemple. J'apprécie cependant le fait que l'on puisse devenir sociétaire Raiffeisen. J'étais fière de souscrire une part sociale. Les sociétaires, même les jeunes, ont accès aux chiffres de la banque et bénéficient d'avantages.

Lors de la signature de votre contrat de sponsoring avec Raiffeisen, vous avez déclaré que la Banque était un partenaire qui vous convenait parfaitement. Qu'entendez-vous par là exactement?

Raiffeisen est présente dans toutes les régions du pays. On peut dire qu'elle parle comme moi l'italien, le français et l'allemand. Raiffeisen est

par ailleurs une marque attractive et digne de confiance. La banque soutient tant les jeunes talents que les professionnels des sports d'hiver. C'est un engagement très positif selon moi.

Sentez-vous que plus de trois millions de clients Raiffeisen croisent les doigts pour vous?

Pas directement, bien entendu. Mais je suis régulièrement abordée par des clients Raiffeisen. Je perçois aussi le soutien de nombreux supporters, dont beaucoup sont certainement clients Raiffeisen. J'espère que je pourrai encore les combler avec d'excellentes performances.

Trouvez-vous le temps de vous rendre dans votre Banque Raiffeisen?

À Comano, la Banque Raiffeisen se trouve au bord de la rue principale. Je la vois à chaque fois que je passe en voiture et je pense alors à Raiffeisen. Quand j'ai besoin d'argent, je m'arrête naturellement pour en chercher au Bancomat. Merci à Raiffeisen pour son super soutien!

Interview: Gerold Schneider

Lara Gut est considérée comme le plus grand espoir du ski suisse. Raiffeisen a signé à l'automne dernier – parallèlement à son partenariat avec Swiss-Ski, qu'elle a prolongé jusqu'en 2011 – un contrat de sponsoring de plusieurs années avec la Tessinoise de 18 ans. Lara Gut n'a pas déçu ses fans l'hiver dernier. Ses deux médailles d'argent aux Championnats du monde à Val d'Isère (super-G, descente), sa victoire de Coupe du monde à St-Moritz (super-G) et neuf autres classements parmi les 10 premières en Coupe du monde sont autant de preuves de son immense potentiel.

question dans une perspective tout à fait différente, comme le souligne Hilmar Gernet. Le concept de mobilité prend de plus en plus d'importance: «Comment organiserons-nous à l'avenir nos réunions et séminaires?» Les résultats seront également publiés à l'extérieur – comme cela se fait déjà pour les constructions à économie d'énergie: «Nous l'avons déjà fait à St-Gall; depuis deux ans, la consommation d'énergie est

mesurée par une entreprise externe spécialisée; nous voulons à présent transmettre des chiffres et des expériences».

En tant que membre fondateur de la Fondation climat Suisse, Raiffeisen a donc sciemment repris la présidence – en la personne de Gabriele Burn, la première femme à la direction de Raiffeisen Suisse. Une conséquence éventuelle désagréable a aussi déjà été «envisagée»: «Nous nous

aventurons dans une zone de tensions entre l'écologie et le développement économique durable, qu'il ne s'agit pas seulement de supporter, mais nous devons aussi trouver des solutions». Les effets pourraient se faire sentir jusque dans le sponsoring: «Il convient d'examiner notre stratégie dans une perspective de développement durable.» Raiffeisen trouvera ici aussi une solution durable.

■ WERNER KAMBER

Wellness et spa alpin



Bains thermaux et bien-être

Les Bains d'Ovronnaz proposent une offre unique de bains thermaux et de wellness alpin.

Se laisser aller au cocooning attentionné dans les mains de thérapeutes experts, profiter des vertus et des bienfaits des eaux thermales tout en jouissant d'une vue et d'un ensoleillement très généreux, se relaxer dans un cadre alpin superbe, voici l'offre exceptionnelle des Bains d'Ovronnaz.

Des appartements de haut standing dans nos Résidences Hôtelières*** (superior), trois bassins thermaux intérieur et extérieur, un sauna/hammam, un fitness, ainsi qu'un espace wellness et un institut de beauté complètent cette vaste offre de bien-être. Une large sélection de soins dans le

domaine du bien-être et de l'esthétique contribue à un séjour réussi à tout moment de l'année.

Santé et beauté

Cette offre «Bains thermaux et bien-être» réunit dans une même cure les propriétés de l'eau thermale, les vertus des plantes médicinales, les bienfaits des produits de la ruche ainsi que les compétences des professionnels de la santé et de la beauté. La réunion de toutes ces prestations en un seul lieu de vacances et de détente est une opportunité unique en Suisse Romande.

Vous pouvez ainsi vous refaire une santé en profitant d'avantages exclusifs. Profitez-en!

Offre découverte

Cette offre comprend:

- 6 nuits (sans service hôtelier)
- 6 petits déjeuners buffet
- libre accès aux bains thermaux
- libre accès au sauna/hammam (sur RDV)
- libre accès au fitness sans programme instructeur
- 5 aquagyms
- 1 massage 25 minutes
- 1 drainage lymphatique par pressothérapie
- 1 hydrothérapie KNEIPP
- 1 soin du visage Paul Scerri 60 min.
- 1 enveloppement d'algues
- Peignoir et sandales de bain à disposition

1 semaine
dès CHF 948.-
au lieu de CHF 1'579.-

Hébergement et prix

(base 2 personnes / nord)

avant-saison dès CHF 948.- p.p.
studio ou 2 pièces au lieu de CHF 1'579.-

pas de supplément single durant l'avant
saison

saison dès CHF 1'044.- p.p.
studio ou 2 pièces au lieu de CHF 1'668.-

Dates

avant-saison	saison
03.01.09 - 06.02.09	07.02.09 - 13.02.09
28.03.09 - 10.04.09	28.02.09 - 27.03.09
18.04.09 - 24.07.09	11.04.09 - 17.04.09
15.08.09 - 09.10.09	25.07.09 - 14.08.09
24.10.09 - 18.12.09	10.10.09 - 23.10.09

Vous bénéficiez GRATUITEMENT des avantages suivants:

- 6 assiettes du jour
- 1 contrôle de la composition du corps
- 5 séances de fitball
- pas de supplément pour logement single dans les studios ou 2 pièces nord (vue montagne) en avant-saison

RÉSERVATIONS

Les Bains d'Ovronnaz
1911 Ovronnaz / VS
T 027 305 11 00
reservation@thermalp.ch
www.thermalp.ch


LES BAINS
D'OVRONNAZ
wellness spa alpin

★★★★
RÉSIDENTE HÔTELIÈRE

L'avis de Hausi Leutenegger,
client de la Banque Raiffeisen de Bichelsee (TG)



«Panorama» : Vous êtes un personnage culte apprécié des jeunes et moins jeunes. Raiffeisen est une marque sympathique. Elle vous correspond donc bien, n'est-ce pas?

Hausi Leutenegger : Oui, c'est vrai. Nous allons très bien ensemble parce que nous avons toujours travaillé tous les deux avec sérieux. Raiffeisen et moi fonctionnons exactement de la même manière à cet égard et nous avons toujours gardé les pieds sur terre.

Vous souvenez-vous des débuts de votre relation d'affaires avec la Banque Raiffeisen de Bichelsee?

Je n'oublierai jamais les paroles du gérant de l'époque, «Kässeli Guscht» (August Bannwart, directeur de la Banque de 1950 à 1985, aujourd'hui décédé, ndlr): «Hans, je ne peux pas t'octroyer de crédit, mais je peux te proposer une multitude de services.» Dès lors, les choses étaient claires: je n'obtiendrai pas de crédit et devrai

gagner de l'argent immédiatement pour ne pas emprunter de l'argent. Ce fut bien ainsi, les crédits ont toujours été de la poudre aux yeux.

Le bruit court que vous n'avez jamais perdu un centime en 45 ans de relation d'affaires avec Raiffeisen. Comment est-ce possible dans la situation actuelle?

Je n'ai jamais placé en bourse l'argent que je gagnais. Je le dépose sur mon livret d'épargne ou j'achète des obligations de caisse. Je ne me suis jamais laissé séduire par les rendements mirobolants de la bourse. J'ai toujours été contre la bourse.

Vous n'avez jamais succombé à la cupidité?

Non, je suis certes devenu très riche, mais je n'ai jamais été cupide. J'ai toujours eu conscience de ma responsabilité envers mes employés. Si j'avais spéculé avec mon argent, j'aurais eu des remords car j'aurais été incapable de les payer dans cer-



taines circonstances. J'ai toujours veillé à avoir suffisamment d'argent en caisse pour verser les salaires de mes employés pendant trois ou quatre mois.

Comment qualifieriez-vous l'évolution de Raiffeisen ces 30 dernières années?

Très positive, avec un bémol toutefois: le sponsoring des skieurs ne me convenait pas au départ. Je me demandais: «Est-ce vraiment nécessaire?» Mais le temps l'a montré: Raiffeisen a trouvé là une mine d'or. Je souhaiterais ajouter une chose: ces 45 dernières années, aucun de mes employés n'a reçu son salaire en retard après une erreur de la Banque Raiffeisen. J'ai toujours bénéficié des meilleurs services et j'ai toujours été très bien reçu. Je n'ai jamais prononcé un mot déplacé pendant toutes ces années. C'est pour dire.

Vous résidez plusieurs mois par an sur l'île de la Grande Canarie et voyagez généralement beaucoup. N'avez-vous jamais regretté votre Banque Raiffeisen à l'étranger?

Non, non, je n'en ai pas besoin là-bas. Ça ne m'a jamais dérangé.

Comment vous appelle-t-on dans votre Banque Raiffeisen?

Dans les étages supérieurs, c'est-à-dire l'administration, tout le monde m'appelle «Hausi». Les autres employés sont plus formels, ils m'appellent «Monsieur Leutenegger». Un dernier détail me revient: «Kässeli Guscht» concluait chaque appel téléphonique par ces mots: «Merci, Hans».

Interview: Pius Schärli

Hans «Hausi» Leutenegger, né le 16 janvier 1940 à Höfli, près de Bichelsee (TG), légende du bobsleigh, acteur et multimillionnaire, a fondé l'entreprise Hans Leutenegger SA à Genève en 1965. Société de travail temporaire et de travaux en régie, elle emploie plus de 1000 collaborateurs en Suisse et à l'étranger et réalise un chiffre d'affaires de plus de 100 millions de francs. Sa biographie «Ein bisschen Glück war auch dabei» (J'ai aussi eu un peu de chance), rédigée par Karl Wild, vient de paraître aux Editions Huber, Frauenfeld (ISBN 978-3719315085).

Partenaires solides pour votre sécurité

Saviez-vous que Raiffeisen vous propose une offre d'assurances-vie et assurances de choses triées sur le volet? Couverture, placement ou prévoyance vieillesse: ces produits sont le complément idéal à vos services bancaires.

Raiffeisen et Helvetia célèbrent cette année le dixième anniversaire de leur coopération. Grâce à leur ancrage solide sur le marché suisse, les deux partenaires ont surmonté avec brio la tempête qui a secoué les marchés financiers ces derniers mois. Helvetia compte actuellement parmi les compagnies d'assurances les mieux cotées en Europe.

Depuis le début de cette coopération, les clients Raiffeisen bénéficient non seulement de notre grande expérience dans les questions finan-

cières, mais aussi du savoir-faire d'Helvetia en matière d'assurances. Les assurances peuvent offrir bien plus que ne le croient la plupart d'entre nous. Ce n'est pas un hasard si leurs produits sont très prisés en période d'incertitude sur les marchés financiers. Ils sont synonymes de sécurité en matière de placement et de prévoyance.

Les clients veulent dormir sur leurs deux oreilles. Il est donc essentiel à leurs yeux de choisir le bon produit. Les Banques Raiffeisen, à l'aide

de leurs propres produits ou ceux d'Helvetia, répondent aux besoins de chaque étape de la vie. Les deux partenaires se donnent pour objectif premier de limiter les risques financiers et de proposer une solution simple et transparente.

Pour dormir tranquille

Les jeunes propriétaires à la tête d'une famille sont particulièrement sensibles au facteur sécurité les premières années suivant l'acquisition de leur résidence principale, période où le fardeau



Entretien avec Heinz Egli, membre de la direction d'Helvetia Assurances, et Vinzenz Muraro, responsable des Produits d'assurances chez Raiffeisen Suisse

«Panorama»: Comment expliquez-vous la réussite de la coopération Raiffeisen-Helvetia, qui a vu le jour il y a dix ans déjà?

Heinz Egli: Cette réussite est le fruit du travail de toutes les personnes impliquées. La technologie, la taille d'une entreprise ou sa position sur le marché ne mènent pas au succès. La clé de notre succès, ce sont les femmes et les hommes qui travaillent pour Raiffeisen et Helvetia, qui ont une ambition et des valeurs communes.

Vinzenz Muraro: Nos deux entreprises ont un profil très particulier: elles opèrent dans toute la Suisse, mais sont ancrées dans les régions. Elles sont suffisamment grandes pour être des partenaires stables, mais aussi suffisamment petites pour agir d'une manière non bureaucratique et compréhensible. Elles ont enfin à leur tête des dirigeants qui réfléchissent sur le long terme, soutiennent et croient en cette coopération.

Heinz Egli (à gauche) et Vinzenz Muraro représentent deux partenaires qui se complètent merveilleusement depuis dix ans.

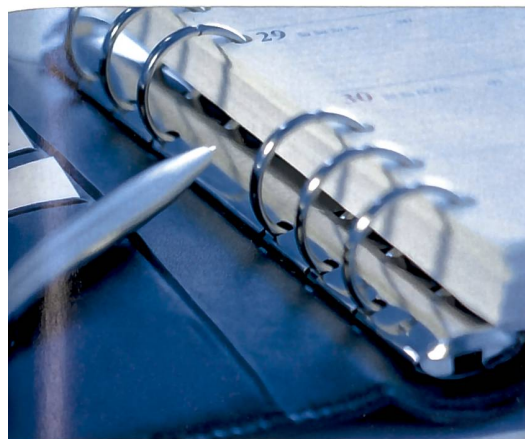
Les clients profitent-ils de la collaboration entre la banque et l'assurance?

Vinzenz Muraro: Aujourd'hui, le client d'une banque souhaite pouvoir bénéficier d'une offre riche et variée et de solutions personnalisées auprès d'une seule adresse. Voilà ce qu'il attend de son conseiller. À titre d'exemple, pour le financement de la propriété du logement, nous analysons également la situation de prévoyance du client et lui proposons des solutions appro-

priées. Le conseiller de la Banque connaît la situation du client dans ses moindres détails.

Heinz Egli: Le point crucial, c'est que nous proposons une alternative dans le conseil en placement, une offre globale appropriée en termes de couverture contre les risques et de prévoyance. N'oublions pas non plus que le client bénéficie des meilleures conditions dans le cadre de la coopération éprouvée entre Helvetia et les Banques Raiffeisen.





financier est le plus lourd à porter. Les *assurances vie temporaires de Raiffeisen* comblent les manques à gagner qui peuvent résulter d'un décès, d'une incapacité de gain ou d'une perte d'emploi. Pour proposer la solution adéquate à un client, une analyse de prévoyance individuelle s'impose. Celle-ci permet d'identifier les lacunes financières non ou insuffisamment couvertes par l'Etat et l'employeur (1^{er} et 2^e piliers).

L'assurance capital en cas de décès réduit le risque financier au minimum supportable. Les survivants peuvent faire face à l'hypothèque ou l'amortir. L'assurance hypothèque complète la couverture en cas de décès par une garantie pour perte d'emploi et permet de couvrir l'hypothèque et les intérêts dus. En cas d'incapacité de gain de longue durée, il est conseillé d'opter pour la rente d'incapacité de gain, qui verse des prestations en complément de l'assurance-invalidité (AI) de l'Etat.

Votre avantage: chez Raiffeisen, vous obtenez financement et couverture auprès d'une seule adresse. Le conseil pour l'encouragement à la propriété prend en compte tous les aspects car votre conseiller Raiffeisen analyse la situation sous tous les angles.

Pour réaliser vos objectifs

Bon nombre d'investisseurs ont constaté ces derniers mois que la course aux rendements comportait des risques considérables. *L'assurance vie de capital Raiffeisen, financée par une prime unique*, combine une solution de placement et une solution de prévoyance. Avec ses prestations en cas de vie garanties et le capital en cas de décès intégré, vous jouez la carte de la sécurité. Vous bénéficiez d'un placement sûr avec une protection totale du capital. De plus, les

produits sont exempts de l'impôt sur le revenu si vous remplissez certaines conditions. Vous pouvez naturellement aussi choisir une formule liée à un fonds – avec ou sans garantie – au rapport sécurité-risque équilibré.

L'assurance vie de capital est aussi un instrument d'amortissement indirect de l'hypothèque sur le propre logement dans la prévoyance liée (pilier 3a): dans ce cas, elle intègre déjà la couverture des survivants en cas de décès. Autre avantage: le capital de prévoyance épargné n'est pas soumis à l'impôt sur la fortune.

Pour apprécier sa retraite

La prévoyance privée jouera un rôle bien plus important ces prochaines années en raison de l'évolution démographique actuelle et des autres défis de la prévoyance professionnelle. C'est là un secret de Polichinelle. *L'assurance rente de vieillesse Raiffeisen*, financée par une prime unique, vous garantit des paiements réguliers toute votre vie. Elle est la solution adéquate pour tous ceux qui ne souhaitent pas gérer eux-mêmes leur capital tout en percevant un revenu fixe.

En cas de décès, l'éventuel capital résiduel est versé aux bénéficiaires. Par ailleurs, l'argent mis de côté revient à la famille même si celle-ci renonce à la succession. Les prestations d'assurance ne tombent pas dans la masse successorale.

■ VINZENZ MURARO

INFO

Votre conseiller Raiffeisen est à vos côtés dans toutes les situations de vie. Il connaît vos besoins individuels et peut donc vous proposer les couvertures d'assurance dont vous avez vraiment besoin. Vous trouverez des informations supplémentaires sous www.raiffeisen.ch/assurances.

Remplissez ce bulletin et gagnez!

Ce bulletin vous permet de participer au tirage au sort de dix casques cyclistes «Supersonic RS» Helvetia. Cet accessoire vous apportera une plus grande sécurité jour après jour!



- ☐ Je souhaite prendre rendez-vous avec ma Banque Raiffeisen pour un entretien au sujet de la prévoyance et de l'assurance. Veuillez me contacter personnellement.
 - ☐ Je souhaite uniquement participer au jeu-concours.
- (Les collaborateurs du Groupe Raiffeisen ne sont pas autorisés à participer.)

Nom, prénom

Rue, NPA

Numéro de téléphone

- ☐ Je suis client(e) de la Banque Raiffeisen (indiquer le nom de la Banque).

- ☐ Je ne suis pas encore client(e) Raiffeisen.

Collez ce bulletin dûment rempli sur une carte postale et envoyez celle-ci avant le 31 juillet 2009 à: Raiffeisen Suisse, GP Produits d'assurance, Raiffeisenplatz, 9001 St-Gall. Vous pouvez aussi remplir le bulletin dans l'édition électronique (www.raiffeisen.ch/livepaper).



«Avec notre climatiseur TOSHIBA de Krüger, nous apprécions pleinement la chaleur estivale. Grâce à l'agréable climat ambiant, ma famille se sent parfaitement à l'aise.»

Solutions de climatisation pour les salles de séjour, les chambres à coucher et les bureaux

«Meilleure qualité de vie et davantage de confort grâce aux climatiseurs de Krüger»

Des solutions écologiques pour un avenir radieux! Equipés de pompes à chaleur de dernière génération, les climatiseurs TOSHIBA sont particulièrement silencieux, économiques et respectueux de l'environnement. La vaste palette d'appareils aux diverses exécutions – de la console en passant par le modèle mural jusqu'à l'élégant plafonnier – permet de combler tous les désirs. Du climatiseur pour une seule pièce à la solution multi-split pour des bâtiments entiers, notre gamme couvre tous les besoins. Par ailleurs: les climatiseurs TOSHIBA ne se limitent pas à refroidir et à chauffer l'air, ils veillent également à un air sain en le débarrassant des particules nuisibles pour la santé et des mauvaises odeurs. Et dans les caves à vin, ils veillent à des conditions de stockage idéales.

- › Assainissement après dégâts d'eau
- › Détection de fuites
- › Assèchement de la construction/
Chauffage de chantiers
- › Climatisation des tentes de fête et
halles d'exposition
- › Séchage du linge
- › Déshumidification d'air
- › Climatisation
- › Epuration d'air
- › Humidification d'air
- › Chauffage à air chaud

Krüger + Cie SA
Téléphone 0848 370 370
info@krueger.ch

- › Degersheim › Dielsdorf › Forel
- › Frauenfeld › Gordola › Grellingen
- › Lamone › Meyrin › Münsingen
- › Oberriet › Rothenburg › Rothrist
- › Samedan › Schaffhausen › Steg
- › Wangen › Weggis › Zizers

KRÜGER

www.krueger.ch

NORDIC WALKING AVEC KONI HALLENBARTER

**RAIFFEISEN
NORDIC
WALKING**

La légende du ski de fond Koni Hallenbarter, vainqueur de la course Vasa, de la Worldloppet et du marathon de ski d'Engadine, vous fait découvrir avec son équipe les finesses du Nordic Walking tout en profitant de la beauté de l'été dans la vallée de Conches.

Pas de doute: le Nordic Walking est en vogue. Cependant, contrairement à d'autres sports qui disparaissent aussi vite qu'ils sont apparus, le Nordic Walking offre d'indéniables avantages.

Les mouvements adaptés permettent à chacun et à tout âge d'être en harmonie avec son corps et de garder la forme en douceur. Les journées Nordic Walking Raiffeisen auront lieu à Goms pour la troisième fois déjà. Koni Hallenbarter et son équipe d'instructeurs enseignent la bonne technique aux débutants et cherchent à faire progresser les avancés. Les randonnées de Nordic Walking dans la haute vallée de Conches combinent à merveille sport d'endurance sain et délasserment actif. Le soir de l'arrivée, tous les participants sont invités à un apéritif de bienvenue. Le programme détaillé des trois jours vous sera présenté pendant la dégustation d'un verre de vin valaisan.

DATES (dès dimanche soir)

19 – 22 juillet 2009

9 – 12 août 2009

13 – 16 septembre 2009

4 – 7 octobre 2009

PRESTATIONS

Apéritif de bienvenue, cours de Nordic Walking, randonnées de Nordic Walking, location des bâtons, 3 nuits avec demi-pension, information sur le matériel, 2 lunches de midi, voyage avec le train Cervin-Gothard

PRIX

CHF 490.– en chambre double

Supplément chambre individuelle CHF 90.–

TALON D'INSCRIPTION

En exclusivité pour les participants au cours: les bâtons de Nordic Walking KV2 Koni Hallenbarter pour CHF 135.– au lieu de CHF 169.–



TALON D'INSCRIPTION

Nom et prénom

Adresse

N° tél./portable

E-Mail

Date du cours

Je souhaite ☐ Chambre double ☐ Chambre simple Nombre de personnes

Niveau de Nordic Walking ☐ Débutant ☐ Avancé

(Nombre de participants limité, sélection en fonction de la date de réception des inscriptions)

Inscriptions à: Koni Hallenbarter, Sport Shop, 3988 Obergesteln, téléphone 027 973 27 37, fax 027 973 26 69, koni.hallenbarter@bluewin.ch ou par livepaper www.raiffeisen.ch/livepaper

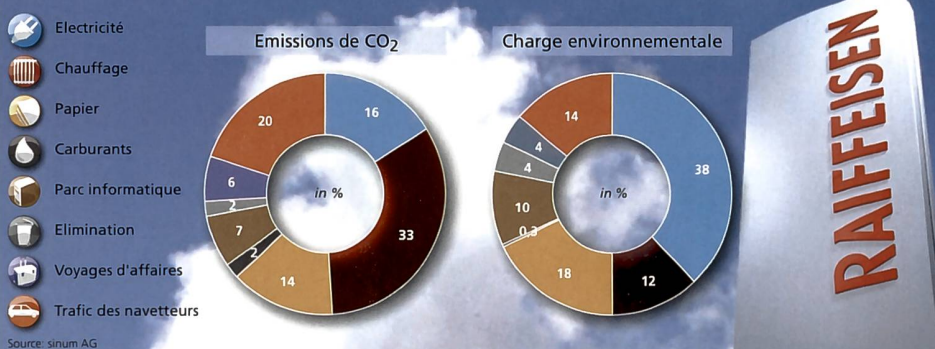
POLITIQUE DE PLACEMENT

Pondération neutre
des catégories de placement

Compte tenu des taux d'intérêts qui resteront bas dans un premier temps, il est recommandé de conserver la pondération neutre des obligations. Étant donné que le resserrement des primes de risque devrait se poursuivre en ce qui concerne les obligations d'entreprise, il est indiqué, au sein de la part obligataire, d'augmenter les obligations d'entreprises au détriment des obligations d'État. A cet effet, on pourra utiliser à la fois des obligations normales et des emprunts convertibles.

Dans le cas des actions, une pondération neutre s'avère toujours adaptée. Il reste certes quelques risques au niveau de la conjoncture et du système financier mais ils seront compensés dans les prochains mois par les opportunités d'une reprise durable des cours. Les quotes-parts de liquidité et de placements alternatifs tels que l'immobilier et les matières premières doivent également être maintenues à des niveaux stratégiques.

Walter Metzler

Facteurs responsables des émissions de CO₂ et de la charge environnementale chez Raiffeisen

GRAPHIQUE DU MOIS

La durabilité écologique joue un rôle croissant chez Raiffeisen. Ainsi par exemple, l'an dernier, nous avons réalisé pratiquement toutes les nouvelles constructions selon le standard Minergie.

D'autres mesures, comme l'économie d'électricité et d'eau ou la réduction des émissions de CO₂, font l'objet d'un contrôle et d'une amélioration constante auprès de toutes les Banques Raiffeisen. Afin d'opti-

miser encore le bilan écologique, Raiffeisen va actualiser chaque année l'ensemble des données relatives aux incidences de l'entreprise sur l'environnement et le climat pour les publier dans le rapport de gestion. Les principaux secteurs où il convient d'agir sont: la consommation d'énergie, l'achat de papier, le parc informatique, les déplacements professionnels ainsi que le trajet jusqu'au lieu de travail.

BOÎTE AUX LETTRES

«Rendement absolu», quèsaco

Les fonds à rendement absolu visent un rendement positif indépendant de la situation de marché sur une période donnée. Ils offrent une plus grande marge de manœuvre à leurs gestionnaires que les fonds obligataires traditionnels. Ces derniers peuvent ainsi réagir très rapidement à l'évolution du marché. Ces avantages prennent toute leur dimension en période de hausse des taux d'intérêt, un scénario tout à fait envisageable en raison de l'endettement toujours croissant des Etats à travers le monde. Les positions en obligations traditionnelles seraient alors confrontées à des corrections d'évaluation alors que les obligations à rendement absolu offriraient encore des rendements positifs. Dans les circonstances actuelles, l'intégration de ces produits à un portefeuille mérite réflexion, d'autant plus que Vontobel, le partenaire de coopération de Raiffeisen, propose deux fonds obligataires à rendement absolu en CHF et en EUR.

Urs Dutschler

NOTRE CONSEIL

Miser gagnant tout en se protégeant

Les observateurs du marché annoncent de plus en plus souvent dans leurs commentaires, avec une certaine prudence toutefois, que les marchés d'actions pourraient avoir résisté au pire et seraient en passe de remonter la pente. D'autre part, les fluctuations à court terme, même importantes, sont encore possibles, d'autant plus que la crise est dans l'ensemble encore une dure réalité.

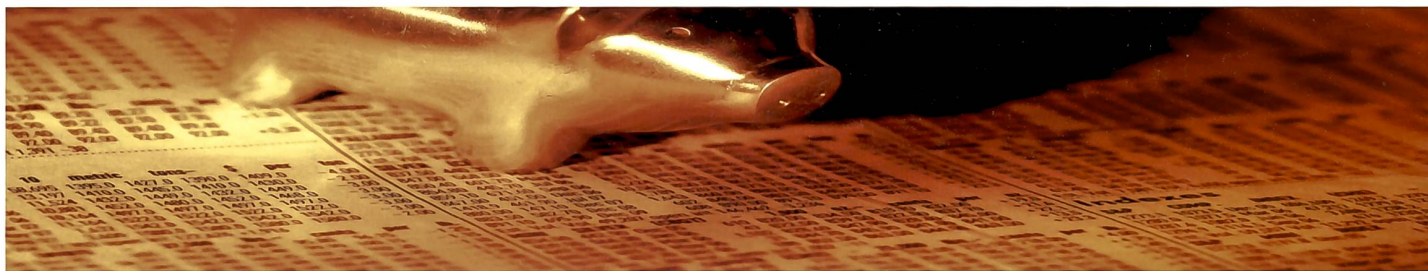
Dans ce contexte, le fonds Raiffeisen Convert Bond Global est un produit intéressant à plus d'un titre. Ce fonds investit dans une grande variété d'emprunts convertibles à travers le monde. Il combine donc les caractéristiques défensives des obligations et les opportunités de hausse des cours des actions. À l'instar des obligations traditionnelles, les emprunts convertibles sont dotés d'un coupon d'intérêts et d'une durée fixe. Ils disposent en outre d'un droit de conversion. Celui-ci autorise l'investisseur à échanger les emprunts contre un certain nombre d'actions émises par la même entreprise ou par une

autre pendant une période donnée à un prix déterminé.

Si le cours des actions augmente, le droit de conversion – et avec lui l'emprunt convertible – prend de la valeur. Un cours d'action en baisse diminue la valeur du droit de conversion. Mais même lorsque la valeur est nulle d'un point de vue mathématique, l'emprunt convertible conserve les caractéristiques de l'obligation, c'est-à-dire le paiement régulier d'intérêts et le remboursement du capital. Si les cours des actions chutent, l'emprunt convertible ne perd pas plus de valeur qu'une simple obligation du même débiteur.

Les emprunts convertibles permettent une participation aux éventuelles reprises des marchés d'actions et offrent une protection sous condition contre d'autres baisses de cours grâce aux caractéristiques défensives des obligations. En d'autres termes, le fonds combine les avantages des deux catégories de placement.

Francesco Frei



PRÉVOYANCE PRIVÉE

Avez-vous déjà songé à la durabilité?

À l'instar de la prévoyance privée, la durabilité écologique et sociale des placements de capitaux ne cesse de gagner du terrain. Différentes, elles ont pourtant un objectif identique: garantir l'avenir financier.

Comme chacun sait, le système suisse de prévoyance vieillesse repose sur trois piliers. Les deux premiers, qui constituent la prévoyance obligatoire, sont complétés par la prévoyance privée individuelle. Ce troisième pilier est lui-même subdivisé en deux éléments, les piliers 3a et 3b, qui diffèrent essentiellement dans leur traitement fiscal.

Tous deux offrent toutefois la possibilité de réaliser des placements en titres susceptibles de produire des rendements supérieurs à la rémunération habituelle. Cette option est d'autant plus attrayante que la prévoyance privée a souvent par nature un horizon de placement à long terme. Les investisseurs ont ainsi bien plus d'actions à

leur portée, des achats d'actions par exemple, pour lesquelles l'horizon joue un rôle central.

Quiconque réfléchit à long terme et garantit son avenir financier doit impérativement examiner de plus près les possibilités de placement durable. Les produits de placement durables participent en effet eux aussi à la sécurité financière future dans la mesure où ils investissent exclusivement dans des entreprises qui appliquent des critères de sélection écologiques et sociaux. En font partie, par exemple, les sociétés qui proposent des solutions pour surmonter les difficultés liées au réchauffement climatique mondial et permettent ainsi des progrès notables dans ce domaine. Ces entreprises ont une certaine longueur d'avance et disposent de ce fait d'un potentiel relativement intéressant.

Les produits de placement durables font leurs preuves depuis longtemps déjà et peuvent donc proposer des canaux optimaux, notamment dans le cadre de la prévoyance privée. En outre, les placements durables sont souvent un com-

plément idéal à un plan d'épargne ou de prévoyance. La durabilité et la prévoyance sont pour chacun d'entre nous et pour la société toute entière des questions importantes que l'on peut tout à fait régler ensemble et faire d'une pierre deux coups.

Martin Landolt



Photo: Raiffeisen Suisse

Assurez votre avenir avec Raiffeisen.

MARCHÉ FINANCIER SUISSE

La bourse reprend son souffle

De nombreux indicateurs conjoncturels avancés indiquent que la récession économique se ralentit. La conjoncture US devrait atteindre son point le plus bas à l'automne. Ensuite, grâce aux mesures de simulation massives en matière de politique monétaire et fiscale, on devrait assister à une reprise modérée. En Europe et au Japon également, les indicateurs conjoncturels annoncent un ralentissement du rythme de baisse vertigineux jusqu'à présent.



Walter Metzler, conseiller en placements auprès de la Banque Vontobel

Une croissance positive de l'économie mondiale s'ébauche de nouveau pour 2010. Cela signifie que les bénéfices des entreprises vont aussi augmenter à nouveau en 2010. La reprise boursière au printemps repose donc sur des bases solides, d'autant que l'évaluation n'est pas trop élevée.

Pour les intérêts, une évolution latérale est annoncée dans les prochains mois compte tenu de la faiblesse de la conjoncture et des faibles taux d'inflation. Sur l'année, nous nous attendons toutefois à des intérêts d'emprunts légèrement plus élevés étant donné la reprise de la conjoncture et la légère augmentation de l'inflation sous-jacente. Par ailleurs, les besoins de financement élevés de l'État exerceront également une pression à la hausse sur les taux d'intérêts. Globalement, la croissance des taux d'intérêts sera toutefois limitée car l'utilisation des capacités dans l'économie ainsi que la pression inflationniste resteront encore assez faibles en 2010.

«La réussite à court terme est un mal contemporain»

La coopération entre Raiffeisen et la Banque Vontobel n'est pas le seul lien qui unit Hans Vontobel (92 ans) et Pierin Vincenz (53 ans). 40 ans les séparent, et pourtant ils ont de nombreux points communs. Ils sont, par exemple, tous deux persuadés que la place financière suisse s'affirmera malgré la pression de l'étranger.



Hans Vontobel:

«Nous ne devons pas surestimer la valeur du secret bancaire.»

«Panorama»: L'avenir de notre pays vous inquiète-t-il? Pensez-vous que la place financière suisse, qui s'est bâti une excellente réputation ces 70 dernières années, sombrera en un rien de temps?

Hans Vontobel: Cette question a fait beaucoup de bruit ces derniers temps. Il est si facile aujourd'hui de déchaîner les foules avec des gros titres négatifs. Je ne nie pas la gravité de la crise. Nous faisons face à une situation difficile, certes, mais ce n'est pas la première fois dans l'histoire de la Suisse. On reproche à la Suisse de faire une fois de plus cavalier seul dans le concert européen. Le fait est que nous avons toujours suivi notre propre chemin. Je suis certain que la place

financière suisse restera une réussite à l'avenir même si le secret bancaire évolue.

Pierin Vincenz: Il est réducteur de cataloguer la Suisse dans la seule liste grise. La place financière suisse avait d'autres atouts que le seul secret bancaire. La stabilité, la sécurité et la confiance ont fait la force de la Suisse. Ces valeurs, nous y restons fidèles dans la situation délicate d'aujourd'hui. Il est clair que notre pays a perdu un peu de sa vigueur. Nous restons tout de même sur le chemin du succès.

Le secret bancaire protégeait autrefois les citoyens des persécutions et de l'expropriation par les dictatures. Quelle est sa vocation aujourd'hui?

Hans Vontobel: Dans les années 30 – j'étais jeune banquier à l'époque – les autorités allemandes nous ont questionnés sur les comptes au noir. À l'époque, divulguer les noms des dépositants était un délit passible de la peine de mort. Nous avons eu la chance de pouvoir invoquer le secret bancaire. Je simplifie un peu, mais le secret bancaire a sauvé de nombreuses vies humaines en Allemagne. C'est triste, mais je crois qu'il y aura toujours des dictatures qui voudront confisquer certains capitaux. Gardons-nous cependant d'exagérer l'importance du secret bancaire. La Suisse offre une stabilité politique et économique, un système juridique de haut niveau et un climat général de liberté qui attire les étrangers.

Le secret bancaire, qui faisait auparavant le bonheur de la Suisse, est aujourd'hui une malédiction: est-ce aussi votre avis?

Pierin Vincenz: Je n'irai pas jusque-là. Mais il est vrai que certaines banques ont proposé ces dernières années, sous le couvert du secret bancaire, des services qui nous ont conduits dans une situation difficile. Mais nous nous distinguerons à l'avenir encore d'autres places financières en termes de sécurité, de stabilité et de discrétion, dans une moindre ampleur toutefois car la concurrence s'est accrue.

Pensez-vous que le secret bancaire est légitime d'un point de vue éthique tant que les banques font leur travail, c'est-à-dire connaître leurs clients et ne pas favoriser activement les délits fiscaux?

Hans Vontobel: Vous supposez que la banque connaît ses clients. C'était encore le cas au début de ma carrière de banquier. La clientèle était beaucoup plus régionale à cette époque. Seulement voilà, la situation a changé. N'oublions pas non plus que de nombreux clients sont des personnes morales. Dans la pratique, il est aujourd'hui beaucoup plus difficile de distinguer l'argent sale de l'argent propre. Je parle ici au nom de la Banque Vontobel: nous ne soutenons d'aucune manière la fraude fiscale ou la soustraction à l'impôt.

Quelle est la position de Raiffeisen: prend-elle le parti du secret bancaire, ou souhaite-t-elle l'alléger, voire le supprimer?

Pierin Vincenz: L'argent est en principe anonyme. Ces dernières années, les banques suisses ont fourni des efforts considérables pour résoudre le problème des fonds douteux. Un mot en faveur des Banques Raiffeisen: nous menons des contrô-

les extrêmement rigoureux dès l'ouverture des comptes. La tendance évolue à nouveau vers la banque locale, c'est-à-dire qu'il sera plus difficile d'opérer des transactions internationales. Nous pouvons préserver le secret bancaire dans les opérations nationales, mais il devra évoluer à l'international.

Le secret bancaire n'est-il pas le reflet du déclin intellectuel et moral de notre pays, pour reprendre l'expression de Pierre Bessard, directeur du Centre pour la concurrence fiscale?

Hans Vontobel: Ce genre de scénario catastrophe est inapproprié dans la situation actuelle. Gardons les pieds sur terre. Personnellement,

je ne pense pas que nous abandonnerons le secret bancaire. Nous allons uniquement le redéfinir.

Quel est l'aspect le plus important: la protection de la sphère intime dans les affaires financières ou le fait que l'Etat fiscal examine à la loupe ses citoyens sans transiger?

Pierin Vincenz: Tous les dispositifs législatifs ont vu le jour à l'issue d'un processus démocratique. La protection de la personnalité a certainement chez nous une plus grande importance qu'ailleurs. Nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour empêcher l'émergence du client «transparent». Cette vision des choses ne correspond pas à la mentalité suisse.



Pierin Vincenz:

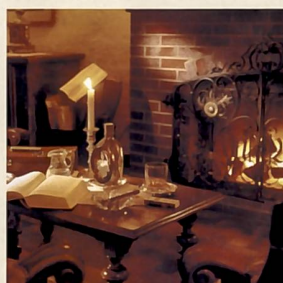
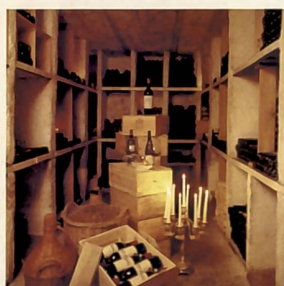
«Le train de la réussite suisse s'est ralenti. Mais il est toujours sur les rails.»



Hans Vontobel et Pierin Vincenz comme observateurs attentifs: malgré la période sombre que nous traversons, la place financière suisse ne perd pas sa bonne réputation.



Livre illustré de gastronomie



Retrouver le temps de penser à son partenaire, à sa famille ou à soi-même dans le cadre magnifique d'un été de montagne à 1400 m d'altitude, où d'innombrables sentiers de randonnées vous attendent et où d'incroyables pistes de VTT vous tendent les bras, sans oublier les courts de tennis tout cela sur un arrière plan de gazouillis d'oiseaux dans le silence et au bon air. Bains de boue naturelle, massages, eaux sulfureuses, bain romain avec sauna et soins cosmétiques tout en se relaxant et en se détachant pour un instant des mille soucis de la vie. Fier de ses 4 étoiles, le Romantik Hôtel de Schwefelberg-Bad vous propose dans un cadre historique une ambiance de rêve accompagnée de rares plaisirs culinaires et d'un service irréprochable.

Nous nous ferons un plaisir de vous donner de plus amples informations au 026 419 88 88 sous

www.schwefelbergbad.ch

nous vous enverrons notre documentation sur simple demande.

Romantikhotel Schwefelberg-Bad • CH1738 Schwefelberg-Bad / BE
Tel. 026 419 88 88 • Fax 026 419 88 44 • www.schwefelbergbad.ch



Hans Vontobel:

«Des profits maximums et la réussite à court terme sont les maux de notre temps.»

Hans Vontobel: Nous sommes tous les enfants de notre histoire. En Suisse, il a toujours été crucial que les citoyens jouissent d'un maximum de liberté et de droits personnels. Préservons cette liberté à l'avenir. L'individu produit le plus lorsqu'il dispose d'un maximum de liberté bien comprise. Il y a toujours eu et il y a aujourd'hui encore des Etats qui pensent devoir exercer une grande autorité. L'un commande, les autres exécutent. Les nombreux immigrants étrangers que compte notre pays, à savoir des Allemands, n'ont pas été attirés par le seul aspect fiscal. Ils ont en effet le sentiment d'arriver dans un pays où l'individu et la liberté personnelle ont encore une signification.

Quelle influence ont les banques sur le comportement moral de leurs clients?

Pierin Vincenz: Autrefois, le gérant de la Caisse Raiffeisen conseillait à ses clients de prélever seulement 20 francs de leur compte au lieu des 50 francs qu'ils demandaient. Il leur disait que ça suffisait. C'est du passé. Aujourd'hui, un conseil sérieux a pour fonction de garantir l'origine de l'argent et de prendre en compte les souhaits du client. On se trouve souvent dans une situation contradictoire. Selon moi, la mission d'une banque réside moins dans un engagement moral que dans une relation professionnelle entre client et conseiller bancaire.

Hans Vontobel: Le rapport entre client et conseiller à la clientèle est de toute façon très complexe et délicat. On ne peut exiger d'un conseiller à la clientèle qu'il fasse son travail, qui est déjà très exigeant, et se porte également garant du comportement moral de ses clients. C'est illusoire.

Comment une élite de banquiers très bien payés a-t-elle pu semer la zizanie dans l'économie?

Pierin Vincenz: Beaucoup de banquiers n'ont rien à se reprocher. Ceux dont vous parlez avaient des œillères. Ils ont oublié qu'une rentabilité élevée allait de pair avec des risques. Une fois de plus, le bon sens n'a pas triomphé.

Nombreux sont ceux qui pensent que la recherche du profit rapide est tout simplement devenu inacceptable d'un point de vue moral.

Hans Vontobel: Il y a 30 ou 40 ans, l'actionnaire n'avait aucun droit de regard. Nous constatons aujourd'hui l'autre extrême: les actionnaires veulent maximiser leurs profits. Cette exigence et la rapidité du gain sont un mal contemporain. Les classements omniprésents en sont un autre. Ce qui est décisif à mes yeux, c'est de savoir si la nouvelle génération de dirigeants est en mesure de réfléchir autrement.

Pierin Vincenz: Nous devrions prendre dès maintenant notre courage à deux mains et annoncer que c'en est fini des bénéfices juteux. La responsabilité vis-à-vis des salariés ou l'investissement dans les valeurs, la culture de direction par exemple, voilà des thèmes qu'il nous faudrait défendre. La communauté des analystes devrait lever les yeux de ses listes de chiffres et s'intéresser à ces questions.

Hans Vontobel: Vous évoquez les analystes qui, bien qu'ils soient très qualifiés, se reposent uniquement sur les chiffres. Je demande toujours à nos jeunes analystes ce qu'ils savent sur la direction d'entreprise. Mais leurs réponses sont restrictives.

Sommes-nous au chevet d'une économie de marché qui survit uniquement grâce aux subsides de l'Etat?

Hans Vontobel: Je ne défends pas les conceptions extrêmes, mais je suis partisan de l'économie de marché. Plus un individu raisonnable a de libertés, plus il est à même d'accomplir quelque chose. Il est toutefois judicieux d'imposer des

limites à l'économie de marché. Je regrette seulement que les médias accordent trop peu d'importance à ces limites.

Une question personnelle pour terminer: comment décririez-vous Monsieur Vincenz?

Hans Vontobel: Je le connais très bien. Il est l'un des rares banquiers suisses à avoir de la carrure. Dans notre pays, bien trop de personnes se sont hissées à la tête d'une entreprise comme des fonctionnaires et se sont forgées une réputation de suiveurs. Monsieur Vincenz a une opinion bien à lui et n'hésite pas à l'exprimer, même si elle dérange parfois.

Monsieur Vincenz, que pensez-vous de Monsieur Vontobel?

Pierin Vincenz: Hans Vontobel est à mes yeux le grand seigneur du monde bancaire et même de l'économie mondiale. Il a compris comment apporter des valeurs dans une entreprise et réussir. À l'occasion de nos entretiens, il m'a souvent donné la certitude que l'on pouvait réussir dans notre monde effréné si l'on faisait preuve de patience et que l'on cherchait à atteindre des objectifs sur la durée. Il n'a jamais voulu brûler les étapes.

Interview: Dagmar Laub et Pius Schärli



Pierin Vincenz:

«Dans leur approche des entreprises, les analystes devraient aussi tenir compte de valeurs telles que la gestion responsable des places de travail et la culture de direction.»

Fort ancrage local



*Depuis un siècle dans le Val d'Hérens:
entre modernité et tradition.*

L'année 2009 est à marquer d'une pierre blanche pour la Banque Raiffeisen Hérens qui fête ses cent ans. La banque a connu un développement constant et a su rester proche des spécificités de sa région. Avec plus d'un hérensard sur deux au nombre de ses clients ou sociétaires, la banque confirme chaque jour la place importante qu'elle occupe dans l'économie de la région et dans son développement.

Les festivités du centenaire organisées par la Banque Raiffeisen Hérens à fin avril dernier, ont été l'occasion pour Dario Cina, directeur de la banque, pour ses collaborateurs et les membres du conseil d'administration, de remercier les sociétaires, mais aussi toute la population locale, pour leur confiance et leur fidélité. Si Raiffeisen fait encore partie intégrante de la vie des Hérensards c'est aussi parce qu'elle a su s'adapter aux changements et aux évolutions du monde bancaire suisse, sans perdre les valeurs qui ont fait son succès.

Née d'une volonté d'entraide

En 1909, naissait, à Hérémence, la première Caisse Raiffeisen du Val d'Hérens, dans un contexte économique de l'époque très rude. Cependant, et peut-être aussi à cause de cette situation difficile, l'entraide et la solidarité allaient de soi. Un petit groupe de villageois, soutenu activement par le curé de la commune, l'Abbé Antoine Gaspoz, créèrent une caisse d'épargne. Plusieurs autres caisses virent ensuite le jour dans la vallée: à Vex en 1910, à Evolène, Mase et Saint-Martin en 1925.

Au fur et à mesure, la confiance mutuelle fit progresser les coopératives bancaires locales, tant par le nombre de sociétaires que par la somme de bilan. Pour faire face aux profonds changements du monde bancaire, des fusions successives mûrement réfléchies ont donné naissance à l'entité Banque Raiffeisen Hérens en 2003, rejointe par celle de Vex en 2006; un virage nécessaire pour la banque hérensarde, mais qui s'est négocié en douceur.

En 2008 enfin, un nouvel édifice aux couleurs Raiffeisen est érigé à l'entrée de la vallée, à Vex. Ce bâtiment, au carrefour des chemins du Val d'Hérens, mêle tradition et modernité, de par ses lignes novatrices et ses matériaux naturels (pierre d'Evolène). Abritant le siège administratif, ce nouvel édifice permet d'offrir à la population locale toute la gamme des services bancaires.

La Banque Raiffeisen Hérens se tourne résolument vers l'avenir.

Répondre aux exigences du marché

Nommé directeur en 2003 à l'occasion de la fusion des établissements de Mase/St-Martin, d'Evolène et d'Hérémence, Dario Cina a participé, avec passion, à la métamorphose de sa banque. La restructuration qui a suivi les deux fusions, les exigences légales toujours plus rigoureuses, les constructions réalisées, ainsi que la préparation du centenaire, autant d'événements majeurs qui ne font que renforcer, tout comme chez ses collaborateurs, son engagement et son enthousiasme.

«L'organisation à l'interne de la banque a gagné en efficacité, la structure a été modifiée et renforcée afin de mieux répondre aux attentes des clients et aux nouvelles exigences du marché», souligne Dario Cina.

Paradoxalement, les fusions ne suppriment aucun emploi. Bien au contraire, la Banque Raiffeisen Hérens compte aujourd'hui à son actif vingt et une personnes réparties entre les six points de vente situés dans les cinq communes du rayon d'activité de la banque. «Nous nous engageons également dans la formation de

La Banque Raiffeisen Hérens en quelques chiffres

- > Somme de bilan: 201 millions au 31.12.08
- > Nombre de sociétaires: 3078 sociétaires au 31.12.08
- > Points de vente: Vex (siège administratif), Euseigne, Evolène, Mase, St-Martin
- > Nombre de collaborateurs: 21 collaborateurs
- > Taux de pénétration du marché: 58%

La banque a franchi le seuil des 200 millions de somme de bilan et celui du 3000^e sociétaire dans le courant de l'exercice 2008. Les 2999^e, 3000^e et 3001^e sociétaires ont été honorés lors de l'assemblée générale en avril dernier et auront la possibilité d'effectuer un vol en hélicoptère dans le Val d'Hérens.

Photo: Hugues Sieghenthaler



Dario Cina devant le siège administratif de la banque à Vex.

Une affaire de famille



Entre Raiffeisen et la famille Seppey, c'est une histoire qui a débuté il y a plus d'un siècle. En effet, dans la famille Seppey, on est sociétaire de père en fils, et ce, depuis quatre générations. Mais la relation ne s'arrête pas là. Comme le souligne Albert Seppey: «Mon grand-père ainsi que mon père ont été membres du conseil d'administration de la Caisse Raiffeisen. Aujourd'hui, c'est mon fils, Grégoire, qui perpétue cette tradition, puisqu'il est l'un des membres du conseil d'administration de Raiffeisen Hérens.»

A la création de sa société «Albert Seppey Menuiserie» à Hérémence, en 1965, puis en 1988 à celle de l'entreprise «Albert Seppey & Fils SA», que son fils a rejoint en tant qu'associé, Albert

Seppey a conclu un partenariat commercial avec la Banque Raiffeisen Hérens. «La proximité de Raiffeisen, sa politique de crédits fiable et la compétence du personnel de la banque m'ont conforté dans mon choix», assure Albert Seppey. L'entreprise compte aujourd'hui à son actif 15 collaborateurs, dont quatre apprentis en formation de menuisier, et poursuit sa collaboration avec l'établissement financier. De plus, l'entreprise a été choisie pour réaliser l'agencement de la nouvelle banque à Vex: «Nous avons eu la chance de collaborer plus étroitement avec Raiffeisen et de démontrer tout notre savoir-faire en réalisant tout le mobilier en bois de chêne naturel», conclut Grégoire Seppey.

Photo: Hugues Sieghenthaler

grâce à BAUTEC ...

BITTER/CREATIV...BERN



vivre des moments inoubliables!

Remodeler son quotidien! Depuis que nous avons notre maison BAUTEC, nous savourons d'avantage chaque instant, que ce soit en jouant, en profitant du jardin ou de nos amis... tout simplement!

Un nouveau chez-soi personnalisé de BAUTEC, à prix fixe.

Obtenez plus d'information sur notre offre attractive par courrier ou en consultant notre site Internet à l'adresse www.bautech.ch.

BAUTEC

la maison du bonheur

Busswil/Lyss • Aarau • Nyon • Schwyz • Winterthur

BAUTEC SA, Riedliweg 17, CH-3292 Busswil, Tél. 032 387 4400, Fax 032 387 4490, doc@bautech.ch, www.bautech.ch

MINERGIE
PARTENAIRE DE MINERGIE

33 ans de direction



Eugène Mauris est l'une des figures marquantes du Val d'Hérens et en particulier dans sa commune d'Evolène, dont il a assuré la présidence de 1977 à 1992. Qui ne connaît pas Eugène Mauris

dans la vallée? Ce dernier a également occupé le poste de directeur de la Banque Raiffeisen d'Evolène de 1970 à 2003, soit trente-trois années durant lesquelles il a vécu de très près l'évolution du monde bancaire en Suisse, et en particulier celui de Raiffeisen. De la remise des salaires aux ouvriers en mains propres aux virements bancaires sur le compte salaire, des livres comptables aux bases de données complexes, en passant par le service clientèle même le dimanche aux horaires de guichets fixes, que d'évolution!

Mais malgré la professionnalisation du métier bancaire, la Banque Raiffeisen Hérens est restée proche de la mentalité hérensarde. A l'image de la commune d'Evolène, où l'on parle encore

et toujours le patois. «Les enfants d'Evolène apprennent le patois bien avant le français! Ma fille, qui habite aujourd'hui à Coppet (VD), a su préserver cette tradition; elle ne parle qu'en patois à ses enfants!», relève fièrement Eugène Mauris. L'heureux retraité reste fidèle à Raiffeisen et est confiant en son avenir: «La Banque Raiffeisen Hérens continue à servir les clients de la vallée, en respectant les spécificités de sa région et à soutenir l'économie locale. Elle a su garder sa proximité malgré les fusions, ses six points de vente couvrent l'ensemble de la vallée et son personnel, souvent de la région, a une très bonne connaissance du Val d'Hérens. Toutes ses valeurs sont sa force!»

Photo: Hugues Siegmundhaler

la relève», souligne Dario Cina. En effet, la banque engage, en principe, un apprenti tous les deux ans au moins. Cette implication de la banque pour la formation des jeunes – priorité donnée à celles et ceux de la région – est d'autant plus importante que les places d'apprentissage dans la vallée sont peu nombreuses.

Engagée dans la vie locale

La Banque Raiffeisen Hérens s'engage pour sa région et met un point d'honneur à soutenir les associations locales sous forme de dons ou de matériel publicitaire. Elle est aussi sponsor de deux événements majeurs de la vallée: la course pédestre Thyon-Dixence qui s'adresse aux sportifs confirmés et aux amateurs, ainsi que la patrouille de la Maya, course de ski-alpinisme dans

la région de Saint-Martin. «Notre ancrage local se traduit par la collaboration avec les entreprises et le soutien ponctuel aux sociétés locales et aux manifestations qui contribuent au développement de notre région», confirme Dario Cina.

A l'occasion de son 100^e anniversaire, la banque a adressé un questionnaire aux sociétés locales de la région afin de connaître leurs projets entre 2009 et 2010. Sur la base des dossiers reçus, la banque a soutenu financièrement plusieurs sociétés et associations, dont la comédie musicale «Stella» pour enfants d'âges différents, écrite à l'origine par Janry Varnel sur des musiques de Thierry Fervant. Pour mener à bien ce projet herculéen, tous les enseignants du centre scolaire de Vex ont soutenu cette comédie musicale, qui a été présentée en partie à l'assemblée

générale de la banque et dans son intégralité le 15 mai dernier à Sion.

De la Dent Blanche, au barrage de la Grande Dixence, en passant par les pyramides d'Euseigne ou les Reines d'Hérens connues mondialement, le Val d'Hérens est riche d'un patrimoine culturel qui fait sa fierté. A l'image de sa population et de sa Banque Raiffeisen qui, ensemble, contribuent au développement de toute une région, sans jamais perdre de leur authenticité.

■ STÉPHANIE MORETTI

INFO

www.thyon-dixence.ch
www.lamaya.ch

Diversité et proximité



Antoine Genoet est président du conseil d'administration de la Banque Raiffeisen Hérens depuis 2003 et son enthousiasme est intact. Pour lui, les

fusions successives ont permis, entre autre, de renforcer la collaboration entre les différentes communes du Val d'Hérens, tout en respectant le caractère régional et en privilégiant le contact direct avec la population et les clients de la banque. «Nous organisons chaque année, quatre assemblées informatives à l'attention de tous les sociétaires de la banque, ainsi qu'une assemblée des délégués (102 délégués). Nous renforçons ainsi l'une des valeurs clés de Raiffeisen: la proximité», souligne Antoine Genoet.

Enseignant de profession, il porte également une attention toute particulière à la formation de la relève et ne tarit pas d'éloges sur les apprentis qui ont suivi, jusqu'à ce jour, leur formation ban-

caire au sein de la Banque Raiffeisen Hérens. «Former la relève est l'une de nos priorités et pouvoir les garder au sein de la banque, après leur apprentissage, est bien entendu un avantage considérable», confirme Antoine Genoet. Cet été la banque accueillera une nouvelle apprentie, en la personne de Stéphanie Lochmatter, qui est également une jeune athlète prometteuse de Ski Valais. «Elle nous a non seulement fait une excellente impression de par sa personnalité et son dossier, mais ses talents en ski alpin, au sein de Ski Valais – les Banques Raiffeisen valaisannes sont sponsor principal – nous ont conforté dans notre décision de l'engager», conclut Antoine Genoet.

Photo: Hugues Siegmundhaler



***** Hotel Cailler

Bains - Wellness - Montagnes
Charmey en Gruyère

LES PETITES FUGUES

dés Chf. 594.- / pers.

3 nuits avec petit-déjeuner buffet
1/2 pension dont 1 soirée gruérienne au
Vieux Chalet, 1 dîner gastronomique
3 entrées aux bains de la Gruyère
avec accès aux parties orientales
et nordiques
Peignoir et chaussons dans la chambre

GOUT & HARMONIE

dés Chf. 260.-/pers

1 nuit en Suite Junior
avec petit-déjeuner buffet
Menu Découverte Gastronomique
Entrée aux bains avec accès
aux parties orientales et nordiques
Peignoir et chaussons dans la chambre
Corbeille de fruits en Bienvenue



GOUT & TERROIR

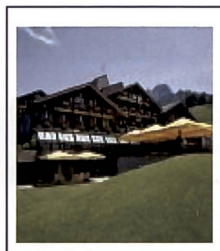
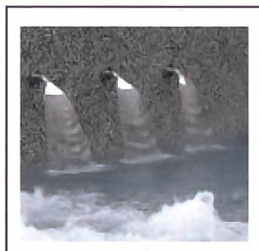
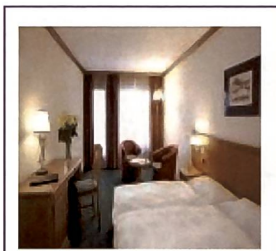
dés Chf. 180.-/pers

1 nuit en Chambre Double
avec petit-déjeuner buffet
Fondue moitié-moitié dans notre Brasserie
Entrée aux bains avec accès
aux parties orientales et nordiques
Peignoir et chaussons dans votre chambre
Meringues de Botterens en Bienvenue

+41.(0)26.927.62.62

www.hotel-cailler.ch

OFFREZ UN BON CADEAU



Remarquable croissance en Suisse romande

L'an dernier, les activités des Banques Raiffeisen ont nettement plus progressé en Suisse romande que dans l'ensemble du pays. La hausse est particulièrement marquée dans les agglomérations de l'Arc lémanique qui voient d'ailleurs s'ouvrir plusieurs nouveaux points de vente.

Lors de la conférence de presse du bilan du Groupe qui s'est tenue à Lausanne en mars dernier, le directeur du Siège Suisse romande de Raiffeisen Suisse, Alain Girardin, a salué les résultats exceptionnels enregistrés dans les différents cantons romands et il a relevé l'engagement exceptionnel de collaborateurs qui ont dû gérer un afflux très important de nouveaux clients.

Superlatifs sur l'Arc lémanique

La progression a ainsi été particulièrement forte sur l'Arc lémanique. Lors de cette même conférence de presse, Alain Girardin a mis en exergue une hausse moyenne de 36% de la somme de bilan et de 37,7% des fonds de la clientèle pour les Banques Raiffeisen entre Genève et Ville-neuve, ce qui représente plus du double de la moyenne romande. Certains établissements genevois ont même dépassé 50% d'augmentation sur une année, affichant du même coup des records nationaux au sein du Groupe Raiffeisen.

L'ouverture l'an dernier de la plus grande implantation Raiffeisen de Suisse romande dans le quartier du Flon à Lausanne (3800 m², 100 collaborateurs répartis entre Raiffeisen Suisse et la Banque Raiffeisen Lausanne-Haute-Broye-Jorat) traduit le succès et l'ambition citadine du troisième groupe bancaire suisse, qui ne renonce pas pour autant à ses principes de base.

Photos: Hugues Siegenthaler



Profitez de réductions jusqu'à 47%

Des lampes solaires sans frais pour le jardin et la terrasse



Set de 3 pièces

2 ans de garantie

au lieu de Fr. 129,-
chez **PERSONALSHOP**
69,-
Art.-No. 14203

«Lampes solaires»
Set de 3 pièces Art.-No. 14203

Infos sur le produit

- Matière: acier spécial
- Hauteur: 52 cm, épieu compris
- Diamètre: 16 cm
- Piles: NiCd 600 MH, AA 1,2 V
- Matière de l'ampoule: plastique
- 2 ans de garantie



Set de 2 pièces

2 ans de garantie

au lieu de Fr. 129,-
chez **PERSONALSHOP**
69,-
Art.-No. 15374

«Lampes solaires, set de 2 pièces» Art.-No. 15374

Infos sur le produit

- Matière: acier inoxydable spécial
- Ampoule: plastique
- Hauteur: env. 60 cm, épieu compris
- Diamètre: 8,5 cm
- Piles: Ni-MH AA 600 mAh 1,2 V
- Type d'ampoule: LED super brillante
- Durée de l'éclairage: 6-8 heures

Nuit après nuit, éclairez votre jardin ou votre terrasse avec ces jolies lampes solaires tout en économisant les coûts d'énergie pour un autre usage. En effet, une lampe solaire ne coûte plus le

moindre franc, une fois achetée. Ces nouvelles lampes solaires sont indépendantes de toute prise électrique.

Un montage facile

En un tour de main, vous enfon-

cez le support pointu dans le sol, et voilà la lampe prête à l'emploi. Pas besoin de câble. Un jeu d'accus favorables à l'environnement stocke l'énergie. Le doux halo lumineux apporte une touche

de magie impressionnante à votre jardin, à votre terrasse ou à votre balcon. C'est une lumière très agréable.



Couteau d'officier suisse WENGER® EvoGrip S557 X

5 ans de garantie

23 fonctions

PRIX SPECIAL NET
69,-
Art.-No. 21889

«Couteau suisse WENGER à fonctions multiples EvoGrip S557 X» Art.-No. 21889

WENGER
THE GENUINE SWISS ARMY KNIFE™



Des lunettes de soleil polarisantes, antireflets et à contraste marqué

2 ans de garantie

Au lieu de Fr. 139,-
chez **PERSONALSHOP**
79,-
Art.-No. 65221

«Lunettes de soleil polarisantes slokker®» Noires Art.-No. 65221

slokker®

PR EN 1836-2005

www.personalshop.ch

Nous sommes personnellement à votre disposition 24 heures sur 24: tél. 0848 80 77 60 ou fax 0848 80 77 90

Oui, je commande:

Nombre	Art.-No.
Lampes solaires, Set de 3 pièces à Fr. 69,-	Art.-No. 14203
Lampes solaires, Set de 2 pièces à Fr. 69,-	Art.-No. 15374
Couteau suisse WENGER à Fr. 69,-	Art.-No. 21889
Lunettes de soleil polarisantes slokker® à Fr. 79,-	Art.-No. 65221

Nom/prénom: _____

Rue, no: _____

NPA, localité: _____ Tél.: _____

Signature: _____ Date: _____

Les prix se comprennent ICHA inclus, frais d'envoi non compris. Sous réserve de modifications dans les prix et les modèles.

Lors d'une commande par mail ou par téléphone veuillez indiquer le code suivant →

Code No. 8070

Remplir en caractères d'imprimerie et renvoyer à:

Action pour les lecteurs: c/o PERSONALSHOP, casier postal, 4019 Bâle
Visitez les magasins: Bürgerspital, Aeschenvorstadt 55, 4051 Bâle et c/o AVUS, Neuhofweg 51 (Gebäude Möbel Rösch), 4147 Aesch BL



Directeur du Siège Suisse romande de Raiffeisen Suisse, Alain Girardin voit encore un grand potentiel de développement pour Raiffeisen dans les cantons romands.

Cette extraordinaire progression s'explique par divers facteurs tels que les atouts traditionnels de Raiffeisen (proximité, décision sur place, suivi personnalisé, exposition au risque limitée par les statuts, éthique) et l'intérêt grandissant pour le système coopératif (près de 26 000 nouveaux sociétaires en Suisse romande). A cela est venue s'ajouter la crise financière internationale, qui a certainement renforcé la confiance des clients envers les établissements bancaires actifs sur le plan régional. La progression est plus sensible dans les agglomérations et dans les régions où l'implantation de Raiffeisen est plus récente. La clientèle y est aussi plus mobile. Dans des régions où les parts de marché de Raiffeisen étaient encore «faibles» par rapport au reste du pays, comme l'Arc lémanique, la progression est donc d'autant plus grande.

Ouverture de nouvelles implantations

Une des clés du succès de ces dernières années pour Raiffeisen a certainement été la décision d'ouvrir des points de vente en ville. Le troisième groupe bancaire du pays n'entend pas s'arrêter en si bon chemin et il l'a encore démontré l'an passé avec l'ouverture ou le déménagement d'importants points de vente dans les agglomérations romandes, à Lausanne (Flon), Vevey, Blonay, Pully, Montagny-près-Yverdon, Orbe ou Meyrin, mais aussi à Vex ou Orsières. 2009 verra encore s'implanter des points de vente à Genève (rue du Mont-Blanc), Prilly, Vuadens et Estavayer-le-Lac. Même si certaines agences ouvertes que quelques heures par semaine tendent à disparaître, les efforts d'optimisation du réseau visent à développer des centres de compétences locaux et desservir au mieux la clientèle dans un souci de proximité, mais aussi de modernité, de sécurité et de professionnalisme.

Ces adaptations sont aussi rendues possibles par les changements structurels. Afin de disposer des moyens suffisants pour répondre aux besoins de la clientèle en termes de performance et de compétence ainsi qu'aux exigences croissantes en termes d'organisation et de gestion des risques, les banques locales tendent à se regrouper. Entre 2008 et 2009, le canton de Vaud a ainsi connu trois rapprochements: Puidoux-Chexbres et Forel, Plateau du Jorat et Molondin ainsi que Mont-Tendre et Apples. De même, en Valais, la Banque du Rhône et du Trient et l'établissement voisin du Salentin ont uni leur destin. Même scénario dans la région jurassienne avec les rapprochements ce printemps, des Banques du Chasseral et du Vallon de St-Imier, d'une part, et de celles de Franches-Montagnes Centre, Courtival et Haut-Doubs, d'autre part. Avec toujours en point de mire la qualité des services de proxi-

mité, la fusion offre aux établissements concernés de nouvelles perspectives de développement.

Création d'emplois

Paradoxalement, les fusions ne suppriment aucun emploi. Bien au contraire, les Banques Raiffeisen romandes ont engagé l'an dernier une centaine de collaborateurs supplémentaires. Elles s'engagent aussi dans la formation de la relève avec 89 apprentis. Les banques coopératives locales représentent, avec 1405 collaborateurs, l'un des principaux employeurs et, à ce titre, l'un des principaux contribuables, versant quelque 18,7 millions de francs aux communes et cantons à travers le Pays romand.

D'année en année, les Banques Raiffeisen ne cessent d'accroître leur part de marché, et cela même dans le Jura ou le Valais où Raiffeisen est fortement ancrée, depuis plus d'un siècle. Les parts de marché s'échelonnent aujourd'hui entre 10% (Genève) et 50% (Valais) en ce qui concerne l'épargne et entre 7% (Genève) et 31% (Jura) pour ce qui est de l'hypothèque. Plus réjouissant encore, Raiffeisen apparaît régulièrement en tête des sondages et autres études de marché.

Raiffeisen démontre une progression plus rapide que ses concurrents. Alain Girardin, directeur du Siège Suisse romande de Raiffeisen Suisse, reste très confiant pour l'avenir: «Les Banques Raiffeisen continueront à mettre à profit les avantages d'une organisation décentralisée pour offrir à leurs clients un suivi et des solutions personnalisées. Elles sont bien armées pour démontrer aux nouveaux clients qu'elles sont proches, qu'elles connaissent leurs besoins et qu'elles leur offrent des conseils compétents et des produits performants.»

■ PHILIPPE THÉVOZ

L'essor de Raiffeisen en chiffres

Banques Raiffeisen par canton	Total de bilan en mia	Fonds de la clientèle en mia	Créances hypothécaires en mia	Sociétaires	Collaborateurs
Fribourg	6,11 (+ 9,5%)	4,32 (+ 9,6%)	5,15 (+ 10,0%)	74 497 (+ 7,8%)	390 (+ 6,0%)
Fribourg romand	2,93 (+ 11,5%)	2,13 (+ 10,8%)	2,38 (+ 12,2%)	37 370 (+ 9,8%)	195 (+ 6,0%)
Genève	3,42 (+ 39,2%)	3,19 (+ 43,6%)	2,13 (+ 12,7%)	33 036 (+ 20,3%)	157 (+ 11,3%)
Jura / Jura bernois	2,55 (+ 7,2%)	1,74 (+ 8,1%)	2,03 (+ 5,4%)	31 791 (+ 3,6%)	173 (+ 6,1%)
Neuchâtel	1,30 (+ 9,6%)	1,05 (+ 13,9%)	1,09 (+ 9,4%)	21 096 (+ 11,8%)	85 (+ 3,7%)
Valais	9,33 (+ 10,4%)	8,07 (+ 11,5%)	6,79 (+ 8,8%)	112 011 (+ 6,2%)	609 (+ 5,4%)
Valais romand	5,20 (+ 13,1%)	4,60 (+ 14,5%)	3,67 (+ 11,5%)	62 059 (+ 4,7%)	311 (+ 12,9%)
Vaud	6,29 (+ 19,9%)	4,98 (+ 22,3%)	4,78 (+ 13,4%)	85 798 (+ 11,8%)	444 (+ 8,0%)
Raiffeisen en Suisse romande	21,67 (+ 17,2%)	17,68 (+ 19,8%)	16,07 (+ 11,3%)	271 150 (+ 10,5%)	1 405 (+ 7,1%)
Raiffeisen en Suisse	131,57 (+ 6,9%)	104,09 (+ 10,6%)	101,44 (+ 7,6%)	1 549 190 (+ 7,3%)	9 133 (+ 6,1%)

Belle Suisse inconnue - avec le Bernina-Express

Par un itinéraire aux multiples contrastes, découvrez la beauté du canton des Grisons, tout en séjournant dans un confortable hôtel de première classe de Davos. Découvrez les gorges de la Tamina. Embarquez à bord d'une voiture panoramique du Bernina-Express pour franchir l'impressionnant col de la Bernina, avant de redescendre vers le sud, dans la Valteline. Retour à Davos par car postal, via le col de l'Umbrail, le parc national et le col de la Flüela. Un agréable tour en calèche vous fait découvrir les charmes idylliques de la vallée de Sertig et, le dernier jour, c'est par un car tout confort que vous rejoignez Lucerne, à travers la vallée de Vals et le col de l'Oberalp.

Programme de voyage

1^{er} jour: Voyage individuel en train jusqu'à Bad-Ragaz. Arrivée à 11h26 et rencontre avec le guide. Excursion par car postal en passant les gorges de la Tamina jusqu'au «Alten Bad Pfäfers». Après le repas de midi, vous découvrez l'ancien couvent. Continuation jusqu'à

Davos. Repas du soir et hébergement dans un hôtel****.

2^e jour: Voyage à travers les Alpes, à bord d'une voiture panoramique 2^e cl. du Bernina-Express. Par la vallée de Landwasser et la célèbre ligne d'Albul, il grimpe au col de la Bernina pour redescendre ensuite sur Tirano. Repas de midi. Continuation avec un car postal climatisé jusqu'à Bormio et en direction du col de l'Umbrail. En passant le par national par le col de l'Ofen arrivée à Zerne et retour à Davos par le col de la Flüela.

3^e jour: Détente et relaxation au programme du jour. Vers midi, tour en calèche dans les

ravissants paysages de la vallée de Sertig, suivi d'une collation dans un restaurant de montagne.

4^e jour: Avec un bus tout confort, le voyage se poursuit en direction de la région du Domleschg jusqu'à la vallée de Vals. A Vals, découverte de la source d'eau minérale. Repas de midi. Ensuite montée au col d'Oberalp à 2044 m d'altitude, pour atteindre Andermatt puis Lucerne. Arrivée aux alentours de 16h30. Retour individuel à domicile en train 2^e cl. (Intercity directs pour Lausanne et Genève via Berne).

Dates de voyages

2-5 juillet, 13-16 août,
19-22 septembre (Jeûne fédéral) 2009

Prix forfaitaire CHF 980.-

par pers. en chambre double,
avec abt ½ tarif

Supplément chambre individuelle
pour 3 nuits CHF 75.-

Autres suppléments et réductions
sur demande



Nos prestations

Voyage en train 2^e classe (base abt ½ tarif) de votre domicile à Bad Ragaz et retour de Lucerne, 3 nuits en demi-pension dans un hôtel**** à Davos, trajet en car postal de Bad Ragaz à Bad Pfäfers et retour, repas de midi le 1^{er} jour et visite guidée de l'ancien couvent, voyage en bus jusqu'à Davos, voyage en voiture panoramique 2^e classe du Bernina-Express de Davos à Tirano avec repas de midi et retour par un car postal, tour en calèche dans la vallée de Sertig avec collation, voyage en bus tout confort de Davos à Lucerne avec repas de midi à Vals, guide-accompagnant pour tout le voyage, programme de voyage détaillé.

Autres voyages intéressants

Train du désert au
Maroc

Circuit au Tibet et
train de Lhassa

Circuit au Pérou avec
trains des Andes

Le Transsibérien

Norvège et Suède



Commandez
les programmes
détaillés!

Réservez maintenant!

www.zrt.ch

ZRT Zermatt Rail Travel SA
Oberer Saltinadamm 2
3902 Brig-Glis

Tél. 027 922 70 00, Fax 027 922 70 07
info@zermatt-rail-travel.ch
www.zrt.ch

ZRT
zermatt
rail travel



KORSIKA 37258-06
Fr. 99.90

1665-05



ara

made for men

PAN 11004-02
Fr. 120.-



ara

made for men

TOM 10201-01
Fr. 89.90



Arex AG · Seestrasse 49 · CH-6052 Hergiswil

Tel.: 041/6324030 · Fax: 041/6324039 · info@arex.ch · www.ara-shoes.com

les chaussures ara,
ça me va



ara

Disponible uniquement chez
votre détaillant de chaussures

1200 sociétaires à l'assemblée de la Banque Sion et Région

La halle polyvalente de Conthey a dû être agrandie au moyen d'une cantine pour accueillir 1200 sociétaires de la Banque Raiffeisen Sion et Région. Fruit de la fusion des Banques de Sion-

Région et Lienne-Sionne en 2007, le nouvel établissement, de par sa taille, a adopté la formule d'une assemblée des délégués. Pour ne pas faillir à la traditionnelle rencontre annuelle des sociétaires, les autorités de la banque mettent chaque année sur pied une assemblée informative. L'an dernier, elle s'est tenue dans les trois localités de Sion, St-Léonard et Ayent. Cette année, elle est donc organisée en un seul et même

lieu. Pour l'occasion, la partie informative a été suivie d'une conférence donnée par Daniel Rosselat, syndic de Nyon, fondateur et président du fameux Paléo Festival.

Le président du conseil d'administration Jean-Daniel Antille et le directeur Jean-Michel Revaz ont d'emblée dressé un tableau très réjouissant de la banque avec une somme de bilan de 770 millions de francs (+14,4%), qui en fait la 1^{ère} Banque Raiffeisen du Valais romand et la 3^e sur le plan romand. Cette belle santé se traduit par la hausse remarquable des fonds de la clientèle (+17,2%) et des prêts et crédits (+16,5%). Les responsables de la banque ont aussi fêté la 10 000^e sociétaire en la personne de Frédérique Evéquoz de Sion.

Le conférencier du jour, Daniel Rosselat, s'est plu à relever que les valeurs qui font le succès du Paléo Festival rejoignent celles de Raiffeisen, notamment en ce qui concerne les promesses tenues, le développement durable ou la responsabilité sociale.

(ptz)

Photos: Ldd



Isabelle Dubuis (10 001^e sociétaire) et Frédérique Evéquoz (10 000^e) entourées de Jean-Michel Revaz et Jean-Daniel Antille.



Daniel Rosselat:
«Avec le temps, le risque majeur est de ne rien risquer.»

Place aux Fêtes Médiévales de Saint-Ursanne!

Tous les deux ans, durant le deuxième week-end de juillet, Saint-Ursanne organise ses Fêtes Médiévales. La manifestation reconstitue, trois jours durant, l'ambiance et les activités typiques d'une ville au Moyen-Age, pour le plus grand bonheur de dizaines de milliers de spectateurs. Au menu: animations de rues, saltimbanques, artisans, animaux savants, cortèges avec des centaines de

figurants costumés, gastronomie dans les tavernes et restaurants... Les Banques Raiffeisen jurassiennes apportent leur soutien à cet important et très attendu rendez-vous de l'été. Les Médiévales de Saint-Ursanne vivront cette année leur 7^e édition. Le programme et tous les renseignements pratiques sur: www.medievaux.ch. (ptz)



Les Médiévales de Saint-Ursanne proposent un voyage riche en couleurs, saveurs, impressions d'un autre temps.

Photos: Ldd

Sponsor officiel des Mondiaux de cyclisme à Mendrisio

Les Championnats du monde de cyclisme sur route 2009 ont lieu du 23 au 27 septembre à Mendrisio. Les organisateurs de la principale manifestation sportive de l'été attendent quelque 250 000 spectateurs. Avec le vainqueur de l'or et du bronze olympiques en la personne de Fabian Cancellara, la Suisse dispose d'un favori au départ.

En envoyant vos coordonnées (nom, prénom, adresse, e-mail et téléphone) à Raiffeisen Suisse, Sponsoring & Events, Place Raiffeisen, 9001 St-Gall, jusqu'au 16 août prochain, ou en passant par Internet (www.raiffeisen.ch/livepaper), vous aurez peut-être la chance de gagner deux billets VIP pour la course élites des hommes du dimanche 27 septembre. D'une valeur de 180 francs chacun, ces billets permettent de stationner au plus près, d'accéder à la tribune vers la zone départ/arrivée et de recevoir quelques gourmandises. Le concours ne donne lieu à aucune correspondance et la voie juridique est exclue.

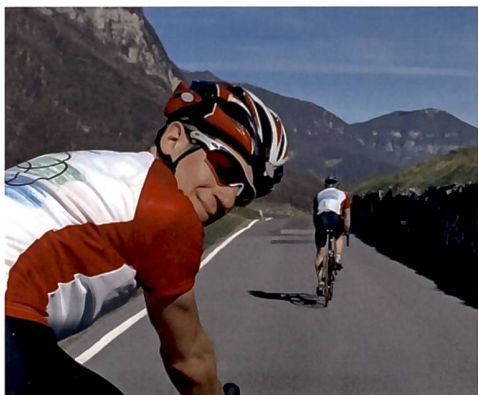


Photo: Ldd.

Succès pour la première Nuit des musées de Fribourg!

La première Nuit des musées en ville de Fribourg a attiré plus de 4000 visiteurs. Soutenue par les Banques Raiffeisen fribourgeoises, la manifestation proposait un programme des plus alléchants. Qu'on en juge: apéritif exotique au Musée d'Histoire naturelle, avec au menu des vers morio, sauterelles et grillons, une chasse aux trésors au Musée d'art et d'histoire, de savoureuses spécia-

lités antiques au Service archéologique, etc. Treize musées et trois institutions culturelles du Grand Fribourg ont participé à la réussite de cette soirée rythmée par la bonne humeur et la curiosité des visiteurs. L'expérience va être renouvelée l'an prochain avec quelques améliorations pour éviter notamment de trop longues files d'attente.

Pour plus d'infos: www.ndm-fribourg.ch (ptz)

Une première édition qui en promet d'autres!



La confection et la dégustation du chocolat intéressent petits et grands.

Raiffeisen s'associe à Favarger à la Fête du chocolat de Versoix

Le stand de la Banque Raiffeisen de la Versoix a accueilli en mars dernier les visiteurs sur le site de Favarger SA. Les deux enseignes étaient associées à cette occasion pour faire partager au public, non seulement les saveurs et les plaisirs du chocolat mais aussi un savoir-faire et un professionnalisme commun, tant à la fabrication de ce produit qu'au métier de la banque. Quel rapport entre le chocolat et la banque? Aucun de manière directe, bien sûr. Cependant, derrière le produit dit «fini», qu'il soit délivré par une manufacture spécialisée de renom ou votre conseiller Raiffeisen, se dessine la même attention de qualité, le même soin apporté à la préparation et à l'exécution, la même passion du travail soigné et finalement, le même plaisir de voir une clientèle pleinement satisfaite, qui ne manquera pas de revenir. Le stand a ainsi attiré de nombreux visiteurs. Un concours leur a permis de gagner des bons d'achat auprès de Favarger et l'animation pour les enfants a connu un beau succès. (rs.)



Le lutteur remporte la passe lorsqu'il «pose» les deux épaules de son adversaire dans la sciure.

Journée fédérale des lutteurs espoirs au Mouret (FR)

Après une première édition qui a eu lieu en 2006 dans le cadre de la fête d'Unspunnen, les 150 meilleurs lutteurs espoirs de notre pays, âgés de 15 à 17 ans, vont se retrouver le week-end du 1^{er} août au Mouret (FR) – à 15 minutes des sorties d'autoroute de Fribourg et Rossens. Organisées par le Club des lutteurs de la Haute-Sarine et soutenues par les Banques Raiffeisen fribourgeoises, ces joutes sportives promettent du très beau spectacle. Des lutteurs romands figureront aussi parmi les sélectionnés. D'ailleurs, une formation fribourgeoise d'espoirs a été créée tout spécialement en vue de l'événement. Quelque 5000 spectateurs sont attendus sur les trois jours. Il faut dire qu'à côté de la manifestation sportive, aura lieu samedi le fameux brunch du 1^{er} août, avec marché folklorique et artisanal, la journée se concluant par un feu d'artifice. Les familles n'ont pas été oubliées: dans le cadre de la fête, Raiffeisen proposera, pour les plus petits, des



Poignée de main synonyme de fair-play entre deux lutteurs qui se saluent avant d'entamer le combat.

contes et légendes en musique, des promenades en poney et de nombreuses autres activités récréatives, pendant que les plus grands pourront profiter d'un vol en montgolfière, d'un jeu de snowboard ou encore s'initier à l'Aerojump. Et le dimanche 2 août, place à la lutte à la culotte. Sélectionnés par tranches d'âge et par associations régionales, 150 lutteurs espoirs participeront à cette rencontre. Véritable antichambre de la Fête fédérale de lutte suisse, cette journée des lutteurs espoirs doit permettre de préparer les champions de demain. (ptz)

Davantage de
lumière du jour pour
vos espaces de vie.

Nous vous inspirons!
www.velux.ch



swisscondens[®]

la chaudière à mazout à condensation jusqu'à 270 kW

et sa technique à condensation
intégrale* est le bon choix,
aussi bien pour la maison familiale
que pour l'hôtel à cinq étoiles

*selon les lois cantonales
sur l'énergie

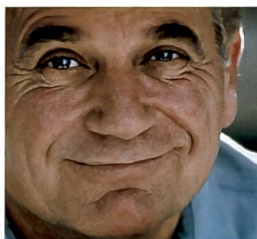


Swisscondens AG
Alpenstrasse 50
3052 Zollikofen
Tél. 031 911 70 91
post@swisscondens.ch

Swiss made

www.swisscondens.ch

**Mon monte-
escalier
est de Rigert ...**



Sirius



Primo



Bison



Pegasus Nova 2



Nous vous prions de nous envoyer
votre documentation gratuite

☐ Installation dans la maison ☐ Installation à l'extérieur

Prénom

Nom

Adresse

NPA/lieu

Téléphone

E-mail

Conseils et services près de chez vous

Berne	033 345 22 42
VS/Suisse romande	026 663 87 77
Suisse orientale	041 854 20 10
BS, BL, Jura	026 663 87 77
Tessin	091 604 54 59

Siège social

Rigert AG, Immensee SZ	041 854 20 10
info@rigert.ch	www.rigert.ch

rigert &
TREPPENLIFTE

01/M/09

DES VACANCES EXCEPTIONNELLES

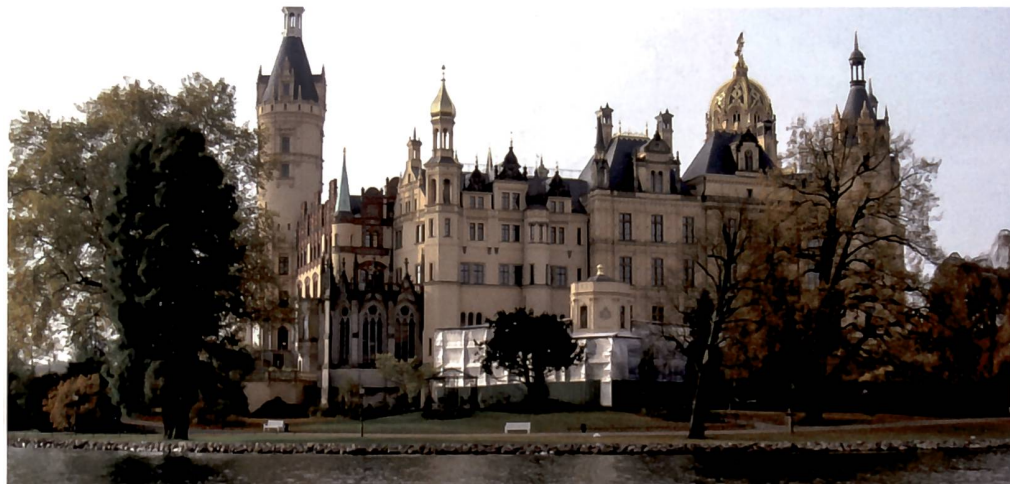
BERLIN ET LES VILLES HANSEATIQUES

Voyage haut de gamme à la rencontre de l'histoire !

du 29 août au 5 septembre 2009 - CHF 2'280.-- TOUT COMPRIS

Au programme :

- visite guidée d'Hanovre, Hambourg, Lubeck, Schwerin, Berlin
- visite de la BUGA 2009, une magnifique et grandiose exposition florale
- visite du célèbre Château de Potsdam, le château Sans-Souci
- logement dans de magnifiques hôtels ****
- séjour gastronomique



PERIGORD

du 23 au 27 août 2009

CHF 1'290.- TOUT COMPRIS

CINQUE TERRE

du 7 au 9 septembre 2009

CHF 750.- TOUT COMPRIS

CROATIE

Parc national de Plitvice - Ile de Pag

Zadar - Sibenik - Dubrovnik - Split

du 29 septembre au 6 octobre 2009

CHF 1'780.- TOUT COMPRIS

TOSCANE

Pise - Florence - Sienne

du 8 au 11 octobre 2009

CHF 880.- TOUT COMPRIS

COSTA DORADA

Port Aventura - Salou - Barcelone

du 19 au 23 octobre 2009

CHF 850.- - Tarifs enfants dès CHF 150.-

CROISIERE SUR LA SEINE

Paris - Rouen - Honfleur

du 13 au 17 octobre 2009

CHF 1'295.- TOUT COMPRIS

FRANCHE-COMTE ET BOURGOGNE

Voyage «Au Fil de l'Eau» !

du 27 au 30 octobre 2009

CHF 1'020.- TOUT COMPRIS

ABANO

Semaine de remise en forme

du 1^{er} au 8 novembre 2009

CHF 1'540.- SOINS INCLUS

VACANCES EN MUSIQUE

Marche et Musikantenstadl avec Marc Pircher au Tyrol

du 5 au 9 juillet 2009 - CHF 900.-- TOUT COMPRIS

Une semaine de rêve inoubliable à St. Christoph,

*dans un hôtel ***** avec 4 soirées en musique*

du 9 au 15 août 2009 - CHF 1'375.- TOUT COMPRIS

Transhumance dans le Zillertal

du 11 au 13 septembre 2009 - CHF 650.- TOUT COMPRIS

Festival de la musique au Tyrol

du 4 au 8 octobre 2009 - CHF 1'050.- TOUT COMPRIS

**N'HESITEZ PAS A DEMANDER
NOTRE BROCHURE !**

VACANCES BALNEAIRES SUR L'ADRIATIQUE

Départ de Fribourg, Bulle et Martigny du 3 au 31 juillet 2009 chaque vendredi soir. Retour chaque samedi matin. Arrivée en Suisse romande vers 19h00.

Hôtels ***, dès CHF 820.- en pension complète

Hôtels *** sup. et ****, dès CHF 880.-

EVADÉZ-VOUS LE TEMPS D'UN WEEK-END !

ANNECY - AIX-LES-BAINS (Parad'Isce)

24 et 25 octobre 2009

ALSACE - KIRRWILLER

7 et 8 novembre 2009

FLORALIES DE BOURG-EN-BRESSE

14 et 15 novembre 2009

SHOPPING A TURIN

21 et 22 novembre 2009

Taxi Etoile

Rte de la Pâla 118, 1630 Bulle

Tél. 026 912 21 22 - Fax 026 912 05 50



E-mail : info@taxietoile.ch
www.taxietoile.ch

Œuvre de Ramuz jouée en plein air

Un événement exceptionnel va avoir lieu à Cully cet été. Il s'agit du spectacle en plein air «Le Garçon Savoyard» d'après un roman de C-F Ramuz. Ce projet a démarré sous l'impulsion de Mme Olivieri-Ramuz, fille de l'écrivain, et il est soutenu par la Banque Raiffeisen de Lavaux. L'association formée pour l'occasion a su s'entourer de talents confirmés dans le milieu théâtral: Gérard Demierre (mise en scène), Sébastien Guenot (scénographie) et Carole Fouvy (musique). L'histoire se déroule entre la Savoie et Lavaux dans les années 30. L'occasion de nous plonger dans cette époque et de redécouvrir le métier de marinier sur les barques à voile détrônées peu après par les chalands motorisés. Pendant plus d'un siècle, une centaine de bateaux ont transporté pierres de taille, enrochements et graviers des carrières de Meillerie et St-Gingolph vers les ports de Lausanne, Montreux, Genève.



*Un spectacle
qui promet
beaucoup.*

C'est sur l'un d'eux que Joseph, le garçon savoyard, travaille tandis que Georgette l'attend au port sans se douter de la tournure que va prendre leur amour... Une aventure passionnante, 150 acteurs et figurants, un chapiteau de cirque ancien, des acrobates, une barque du Léman (La Vaudoise) et un chaland d'époque (Le Venoge), avec équipages, dans un décor naturel à couper le souffle, voilà «Le Garçon Savoyard» dont les représentations sont agendées du 27 août au 12 septembre 2009.

Infos: www.legarconsavoyard.ch

(LB)



Photo: Benoît Veste

Soleil et bonne humeur étaient au rendez-vous du tournoi de golf Raiffeisen qui a lieu chaque année à La Souste.

Photo: Ldd

«La Favorite», randonnée cyclotouriste ouverte à tous!

Les Banques Raiffeisen de la Broye, Basse-Broye-Vully, Orbe, du Mont-Aubert, du Vignoble, Estavayer-Montagny et Yverdon-les-Bains apportent leur soutien à la course cyclotouriste «La Favorite» qui a lieu dimanche 5 juillet 2009. Non chronométrée et ouverte à tous, cette randonnée propose trois parcours en fonction des ambitions et possibilités de chacun. Les plus chevronnés

s'élanceront sur 131 kilomètres autour du lac de Neuchâtel. Quant aux moins entraînés, ils choisiront les parcours moins exigeants sur 75 ou 38 kilomètres. Les organisateurs espèrent attirer entre 500 et 600 participants. Le départ et l'arrivée auront pour cadre la patinoire d'Yverdon-les-Bains dans laquelle se déroulera la traditionnelle pasta-party qui récompensera les efforts de chacun dans une ambiance qui s'annonce fort sympathique.

Renseignements: www.cyclo-lafavorite.ch

(ptz)

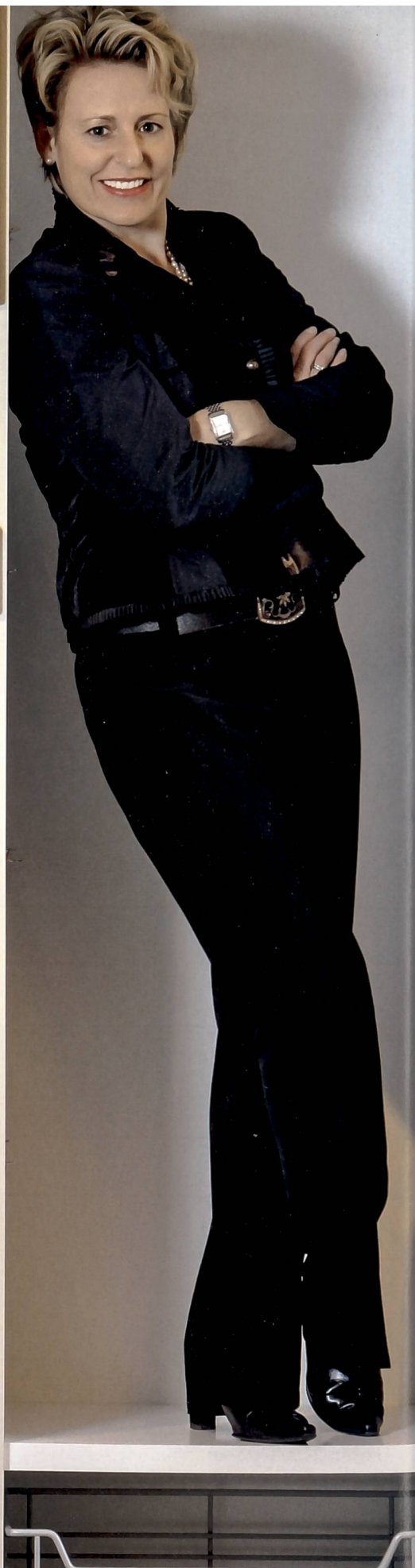
Raiffeisen Golf-Trophy sous le soleil valaisan

Fin avril s'est déroulé à La Souste un tournoi de golf qui a réuni 112 participants, à l'initiative des Banques Raiffeisen Sierre & Région et Région Loèche. Après un premier tournoi organisé au Golfclub de Sierre il y a quelques années, la banque sierroise s'est associée avec l'établissement voisin pour mettre sur pied le Raiffeisen Golf-Trophy qui vivait là sa 2^e édition. C'est sous le soleil que les joueurs, dont de nombreux clients, se sont élancés par flight de quatre sur le magnifique parcours du Golfclub de Loèche. Le vent leur a parfois donné du fil à retordre, mais rien n'est venu perturber le plaisir partagé et la bonne ambiance du jour. Lors de l'apéritif, Karl Bregy et Etienne Salamin, responsables du tournoi, se sont amusés à tirer un parallèle entre le golfeur et le client de la banque, «tout est affaire de confiance! Nous voulons être proches et trouver avec vous la voie vers le succès». Et c'est en musique que les participants ont ensuite partagé un sympathique repas au Club-house au cours duquel ils ont pu déguster différents crus locaux. Puis, les meilleurs joueurs se sont vus remettre leurs prix – des assortiments de spécialités de la région – des mains de Sylvan Zurbriggen.

(ptz)



Les amateurs de la petite reine ont rendez-vous le 5 juillet à Yverdon-les-Bains.



A propos de la série: Des femmes dans le monde de l'économie

De plus en plus de femmes occupent des positions clés au sein de l'économie suisse. Elles dirigent des entreprises de taille variable avec tout autant de succès que leurs collègues masculins. Panorama dresse cette année, dans une série d'articles, le portrait de six femmes d'affaires, qui nous disent comment elles sont arrivées à occu-



per ce poste, comment elles dirigent leur entreprise et en quoi, selon elles, leur style de direction est éventuellement différent de celui d'un homme qui occupe une position analogue. Et aussi comment elles parviennent à concilier famille et métier. Une question, à propos, que l'on ne pose généralement qu'aux femmes.

Objectif toujours en vue

Dans la vie de Brigitte Breisacher (41), rien n'est le fruit du hasard. Petite déjà, elle savait qu'elle entrerait un jour dans l'entreprise fondée par son père. Au départ comptable, puis directrice, elle est depuis un an propriétaire du groupe alpnach et déléguée du CA.

Une poignée de main vigoureuse et un regard profond: lorsque l'on rencontre Brigitte Breisacher pour la première fois, on sait d'emblée qu'on a affaire à une femme à la personnalité affirmée. Rien ne lui échappe lors de sa tournée des ateliers de fabrication. Elle regarde à gauche, à droite, salue tel ou tel ouvrier, nous guide avec fierté dans l'entrepôt ultramoderne.

Pas plus haute que trois pommes, Brigitte Breisacher sautillait déjà dans les ateliers, regardait son père travailler et triait les registres dans les bureaux alors qu'elle était élève en primaire. «Depuis mon enfance, j'ai toujours su que je travaillerais un jour dans cette entreprise», explique-t-elle.

En 20 ans, elle a gravi les échelons tour à tour comme comptable, chef du personnel, membre du conseil d'administration et plus tard déléguée du conseil d'administration et directrice.

Brigitte Breisacher, propriétaire et chef du groupe alpnach, sait où se tenir.

Depuis un an, à 41 ans, elle est l'unique propriétaire du groupe alpnach à Alpnach (OW).

Dans les traces de son père

Brigitte Breisacher a grandi avec ses six frères et sœurs à Alpnach et Kehrsiten. C'est ici que Theo Breisacher, originaire du sud de l'Allemagne, décida de s'installer en 1966, lorsqu'il racheta une usine de parquet désaffectée pour créer la Möbelfabrik Alpnach AG. Les armoires devinrent alors le produit phare de l'entreprise avant qu'elle ne fabrique aussi des meubles de cuisine. Parallèlement au siège à Alpnach et à Strengelbach, le groupe possède des points de vente sur douze sites dans toute la Suisse. C'est la convergence de la qualité allemande et de la fiabilité suisse qui ont permis à une petite entreprise de menuiserie de six salariés de devenir en 40 ans une entreprise prospère de 140 salariés.

Theo Breisacher dirigea son entreprise avec poigne et traita sa fille comme n'importe quel salarié de la société. Il fut un maître d'apprentissage sévère et ne laissa passer aucun souhait particulier ou traitement de faveur pour la simple

raison qu'elle faisait partie de sa famille. «Ce fut bien ainsi», commente sa fille Brigitte. «Je dois beaucoup à mon père. Avec lui, j'ai appris à ne jamais décrocher et à avoir les deux pieds sur terre. Il est mon meilleur modèle.» Le bien-être des collaboratrices et collaborateurs a toujours été plus important pour lui que le succès à court terme. Sa fille souhaite également qu'il en soit ainsi.

Une volonté de fer

A la différence de son frère et de ses six sœurs, Brigitte Breisacher ne s'est pas mariée et n'a pas eu d'enfants mais partage sa vie avec son compagnon. Elle admire les femmes d'affaires qui parviennent à concilier famille, enfants et profession. «Pour moi, il n'en a jamais été question. Je suis peut-être trop égoïste, mais j'ai besoin de temps pour moi. Notre mère a toujours été à la maison pour s'occuper de la famille et des sept enfants. Chaque femme doit décider elle-même de ce qui est bon pour elle». Elle parle en affichant une volonté de fer et une grande capacité à résister même aux forts vents contraires, elle

Voyages Aubert

Votre petite entreprise familiale aux Grandes Prestations

Grand-Rue 23 1347 Le Sentier

Tél.: 021 845 65 45 Fax: 021 845 65 67

www.aubertvoyages.ch



Nos prochains départs pour 2009

TOUS NOS VOYAGES SONT ORGANISÉS ET CONDUITS PAR «LE PATRON»

POUR LA 31^{ÈME} ANNÉE CONSECUTIVE AUX FESTIVAL DE VÉRONE AUX ARÈNES

22 au 24 juillet 2009

AIDA de Verdi – CARMEN de Bizet

15 au 17 août 2009

TOSCA et AIDA de Verdi

Voyage en car 1^{ère} cl., hôtel****, petit dej. buffet, 1 journée libre à Venise, les 2 entrées en 1^{er} gradins numérotés incl.

CHF 995.–

NOS AUTRES DÉPARTS EN PREMIÈRE CLASSE

27 au 28 juillet 2009

SCHILTHORN – MURREN – GRINDELWALD

Pension complète CHF 495.–

29 juin au 1^{er} juillet et 3 au 5 août 2009

TRAIN DES GLACIERS EN 1^{ÈRE} CLASSE

Pension complète CHF 835.–

29 août au 3 septembre 2009

CROISIÈRE SUR LA SEINE, PARIS – HONFLEUR

Suisse–Paris en car 1^{ère} classe,
croisière Paris–Honfleur,
retour en 2 jours, Honfleur–Suisse,
TOUT COMPRIS hors boissons

CHF 1'475.–

10 au 13 août 2009

LE RHIN – RODESHEIM – LA MOSELLE

Demi-pension + 1 repas, hôtels***, bateau inclus

CHF 725.–

19 au 21 août 2009

GRENOBLE–TRAIN DE LA MURE

Pension complète, boissons incluses, TOUT COMPRIS

CHF 465.–

12 au 18 septembre 2009

NOTRE GRAND TOUR DE CORSE

Tour complet de l'Île de Beauté avec guide locale,
Ferry en cabine double, retour de jour par l'Italie,
pension complète, TOUT COMPRIS AVEC BOISSONS

CHF 1'495.–

19 au 21 septembre 2009

FORÊT NOIRE – LE TITISEE, JEUNE FÉDÉRAL

Pension complète, soirées en musique, hors boissons

CHF 595.–

22 au 27 septembre 2009

GRAND TOUR DES DOLOMITES –
TYROL DU SUD

Suisse Romande–Feldkirch–Brixen,
4 nuits même hôtel****, Val Gardena–Alta Badia–Brixen,
1 repas dans une ferme-auberge, guide pour le circuit,
retour par les Grisons

Pension complète, TOUT COMPRIS AVEC BOISSONS

CHF 1'195.–

12 au 16 octobre 2009

CROISIÈRE – LE RHÔNE PROVENÇAL

En collaboration CROISIEUROPE, TOUT COMPRIS

Transferts Suisse–Lyon inclus CHF 1'195.–

17 au 21 octobre 2009

LA GRANDE MARÉE AU MT-ST. MICHEL

Pension complète, sauf 2 repas

CHF 995.–

30 septembre au 4 octobre 2009

FESTIVAL DES MUSIQUES FOLKLORIQUE
À ELLMAU

Au Tyrol Autrichien, en demi-pension + 2 repas aller
et retour inclus, hôtel****, 4 soirées, Lac d'Achensee,
en train au Hartkaiser,
soirée de Gala avec Hansi Hinterseer

CHF 995.–

SEMAINE A LA MEDITERRANEE

CAP D'AGDE

Pension complète, boissons incluses,
tous les jours une excursion
sur place – Canal du Midi etc..

TOUT COMPRIS boissons incluses

CHF 995.–

DEMANDEZ NOTRE PROGRAMME DÉTAILLÉ 2009



Pour la propriétaire, le contact direct avec les collaborateurs est fondamental.

femmes et des femmes alibis; pour elle, la priorité doit être donnée au plus qualifié ou à la plus qualifiée. Elle applique également cette méthode à sa propre entreprise, active dans une branche dominée par les hommes.

Elle regrette parfois que les femmes soient peu exigeantes et pas assez sûres d'elles. «Heureusement, les femmes ont moins besoin de jouer des coudes et de faire le coq pour réussir, elles fonctionnent différemment.»

Attachée à ses origines, conservatrice, honnête, correcte et ouverte à la nouveauté sont autant de traits de caractère de la directrice de la société Alpnach. Et ce n'est donc pas un hasard si elle a récemment noué des relations d'affaires avec Raiffeisen. «La philosophie de cette banque correspond à ma culture d'entreprise», déclare-t-elle. ■ MARKUS ROHNER

INFO

Plus le nombre d'entreprises est important, plus les attentes que les entreprises ont d'un partenaire bancaire sont nombreuses. Raiffeisen propose aux PME une large gamme de prestations et de produits, de la création d'entreprise à l'organisation d'une succession d'entreprise. Dans un dialogue orienté vers l'avenir entre la Banque et le client, des solutions durables sont élaborées pour vous aider à réaliser vos objectifs d'entreprise – que ce soit au niveau des financements, des placements ou du trafic des paiements. Vous trouverez désormais tous les produits et prestations spécifiques aux entreprises sous www.raiffeisen.ch, sous le point de navigation «Clientèle entreprises» ou directement sous <http://www.raiffeisen.ch/entreprises>.

Lettre ouverte à Brigitte Breisacher

qui est une nageuse passionnée et une pratiquante de ski nordique.

Votre plus grand succès professionnel à ce jour? «La création et le développement de la filiale Alpnach Küchen AG», dit-elle sans hésiter longuement. Entourée de son équipe, elle est parvenue à positionner l'entreprise sur un marché très concurrentiel. En l'espace de quelques jours, elle a dû décider avec son père en 1999 si elle devait créer une nouvelle entreprise. Aujourd'hui, les meubles de cuisines contribuent pour moitié au chiffre d'affaires total de 42 millions de francs du groupe alpnach.

La qualification d'abord

On demande encore plus souvent aux femmes qui occupent des positions dirigeantes dans l'économie ce qu'elles font pour la promotion des femmes. Brigitte Breisacher répond toujours: «Ce serait bien qu'il y ait plus de femmes dans l'économie. Mais, on ne peut forcer le cours des choses.» Elle ne sait trop quoi faire des quotas de

de Niklaus Bleiker, directeur de l'Economie publique du Canton d'Obwald

Chère Brigitte,

Ton nom, Breisacher, a de profondes racines dans ma commune d'Alpnach. Depuis les années 60, votre entreprise, «Alpnach-Norm», fabrique chez nous des armoires et autres meubles. Tu es toujours restée fidèle à cette entreprise dans les diverses fonctions que tu y as exercées.

En tant qu'habitant d'Alpnach, ancien président de commune et aujourd'hui en tant que conseiller d'Etat et ami proche, je te connais depuis longtemps. Et c'est pour cela que je te crois lorsque tu décris ton père comme ton meilleur modèle ou que tu declares ouvertement que ta mère est ton modèle personnel. Je te crois car tu donnes aussi un exemple d'ouverture, de sincérité, d'authenticité à tous au sein de ton entreprise. Continue ainsi, je me réjouis des prochaines étapes et – à propos – tu ne fais pas moins bien les choses parce que tu es une femme – mais tu fais les choses différemment (et parfois mieux...)?

Niklaus



Un bijou pour Ilanz

De l'extérieur, on ne voit pas grand-chose: une affiche jaunie à côté de la porte d'une baraque. Sur cette affiche, on peut encore déchiffrer «Club da Film Glion» et «Filmclub Ilanz». L'affiche fait référence au programme de 2004.

Derrière la porte, deux épaisses couvertures de feutre en souvenir de l'hiver. Puis, un vieil atelier, assez mal rangé au premier coup d'œil. A droite, on voit une grande affiche, «Adam's Apples», un film danois. Sur la droite, un escalier en bois conduit sur une scène, une rose artificielle surdimensionnée repose sur les

planches. Deux grandes tables sont placées un peu en retrait, un bar se trouve tout derrière et à droite une salle provisoire.

Adieu au provisoire

C'est ici que le nouveau centre culturel d'Ilanz doit voir le jour. L'ancienne forge située au milieu

du village, et utilisée comme entrepôt quelques années plus tard, sera transformée dans quelques mois en un théâtre moderne, puis en un cinéma. Ces deux salles seront ouvertes au monde de la culture plusieurs jours par semaine et accueilleront des concerts, des spectacles de cabarets, des lectures d'œuvres et des films, bien entendu.

Selon Christian Aubry, le cinéma ouvre les portes sur le monde.

Les programmes s'adresseront à toutes les classes d'âge et, tout aussi important, aux personnes parlant l'une des deux langues de la vallée. En effet, la grande majorité des habitants de Surselva parle le romanche mais la majorité d'Ilanz, l'allemand.

C'est, d'une part, le Ciné-club d'Ilanz qui a permis la création du nouveau centre culturel. Il y projette ses films depuis 2004. La forge n'est pas la première solution de fortune du club. Auparavant, il s'est servi de la salle de la mairie pendant dix ans. Depuis que l'ancien cinéma a fermé il y a vingt ans, Ilanz est à la recherche d'une solution durable. Une première tentative

Ilanz

Bientôt un nouveau cinéma

L'affiche intitulée «Cinema sil Plaz» à l'entrée de l'ancienne forge de la maison Vieli de Ilanz est légèrement jaunie. Cela fait des années que le ciné-club de la région s'efforce d'y installer une salle de cinéma. La transformation représente un budget de 500 000 francs. La vision du ciné-club a reçu une écoute attentive; depuis la fermeture du cinéma Darms il y a environ 20 ans, le programme culturel d'Ilanz ne propose plus de films.

La ville a fait don d'un montant important, les propriétaires des locaux ont fait preuve de patience et consenti un prêt. Des sponsors et des donateurs ont soutenu le projet. Près de 270 000 francs ont pu être rassemblés. Afin que la transformation puisse enfin se réaliser, la Banque Raiffeisen de Surselva offre 230 000 francs au ciné-club. «Nous sommes heureux de sponsoriser un projet aussi pertinent», exprime le président du conseil d'administration, Leo Cathomas. Le montant est également élevé pour la banque; ainsi au lieu d'organiser de grandes cérémonies pour le 10^e anniversaire de la banque en 2001, il a été décidé d'encourager la culture régionale.

La banque soutient déjà des artistes rhéto-romans dans le cadre de Raiffeisen Cultura. Selon le directeur de la banque, Gabriel Gasutt, ce programme culturel ne fait que «déménager». Dès l'automne prochain, il ne se déroulera plus au «Pub Mundaun» mais au Cinema sil Plaz. Le cinéma lui-même sera probablement mis en service fin 2010.

sponsorisée par Culture Mobile Pro Helvetia a échoué il y a quelques années.

Mais quelques idéalistes ont continué d'y croire. «Le cinéma est une merveilleuse possibilité pour s'ouvrir au monde», dit Christian Aubry, sculpteur et membre de la direction du Ciné-club. «Dans une vallée comme celle-ci, on risque toujours de passer à côté du reste du monde», ajoute le Jurassien. C'est en faisant de petits détours entre Bâle et le Tessin qu'il est arrivé à Surselva il y a 30 ans.

Engagement de la banque

Le cinéma est une porte ouverte sur le monde. Les membres du Ciné-club ont investi 260 000 francs pour la rénovation de la forge, ce qui représente beaucoup pour Ilanz mais pas assez pour un nouveau cinéma. Or, la Banque Raiffeisen cherchait elle aussi un espace culturel. Depuis 2006, elle organisait «Raiffeisen Cultura», une série de manifestations en romanche. Dix spectacles par an ont été mis sur pied en collaboration avec Radio Rumantsch, la chaîne RTR et le «Pub Mundaun» local dans lequel se déroulent ces événements.

Un théâtre de cette sorte devait absolument être consacré à la culture romanche et locale, raconte Gabriel Casutt. «Pour beaucoup de gens ici, la culture se résume à des chœurs et à la musique de fanfare», dit le directeur de la Banque. «La marche vers une culture individualisée ne fait que commencer.» Il s'est bientôt avéré que le bar n'était plus le lieu idéal pour organiser des manifestations culturelles. Lorsque Gabriel Casutt a entendu dire que le Ciné-club cherchait également un endroit approprié, il est allé lui rendre visite. On est bientôt tombé d'accord: la transformation de la forge permettrait la création d'un centre dédié à la culture. La Banque Raiffeisen a investi 230 000 francs dans le projet.

Et, pour ce prix, Ilanz va acquérir un véritable bijou. Le cinéma a déjà reçu un prix des Arts appliqués avant même que les premiers travaux de construction n'aient débuté. En 2008, le prix fédéral des Arts appliqués a été attribué à Ramun Capaul pour ce concept spécial dans le domaine architectural. Capaul a proposé de recouvrir les murs du cinéma de torchis. Ce matériau a plusieurs avantages, explique son partenaire Gordian Blumenthal, membre de la direction du Ciné-club à l'instar de Capaul. Il absorbe le bruit, ce qui est indispensable car des appartements sont situés au-dessus de la salle. Il absorbe l'humidité qui émane des spectateurs. Sa surface poreuse lui confère une très bonne acoustique. «Et il sent bon.»



Vu de l'extérieur, le cinéma ressemble à un magasin anonyme et c'est ainsi qu'il doit rester.

Pour Christian Aubry s'ajoute une autre qualité essentielle: le torchis est un matériau local. Ilanz vit du torchis et celui-ci a été utilisé pendant des siècles. Le torchis destiné au cinéma provient de la gravière de Surrein dans laquelle cette substance jaunâtre est considérée comme un déchet. Ceci représente un autre avantage du torchis pour le cinéma: il est bon marché. Seul le travail de transformation du matériau est cher. Mais les membres du Ciné-club le font sous forme de travaux d'intérêt général.

A la recherche de bénévoles

Surtout pour les travaux d'intérêt général. Sans eux, rien n'irait au Ciné-club, ni maintenant, ni plus tard. Tandis que jusqu'à présent seuls trois à quatre films étaient projetés chaque mois, il y aura à l'avenir autant de manifestations dans la semaine. Christian Aubry estime qu'il faudra désormais environ 50 bénévoles actifs, ce qui représente un nombre important par rapport aux 150 membres actuels. Rien que pour la manipulation des projecteurs, il faut six personnes afin que le travail de chacun reste dans les limites raisonnables.

Et, pour cela, on a besoin d'un sponsor. Car le nouveau «Cinema sil Plaz» ne gagnera pas non plus d'argent à l'avenir. La location d'un film varie entre 150 et 500 francs, dit Christian Aubry. L'argent ne rentre que grâce au fonctionnement du bar et ressort tout aussi vite sous forme de gages à l'intention des personnes qui aident. Et pour les manifestations qui auront lieu, ça sera pareil. Les jeunes auront la possibilité de tourner eux-mêmes des films. Pour Gabriel Casutt, cela représente plus que juste quelques spectacles. «Nous voulons renforcer l'individualité dans la culture», dit le directeur de la banque. Avec le nouveau centre culturel, Ilanz s'urbanisera un peu plus.

■ STEFFEN KLATT



Excursion estivale à la carte

Les passionnants musées suisses, du Valais au lac de Constance, n'attendent qu'une chose: vous révéler leurs secrets. Avec l'offre sociétaires Raiffeisen, vous voyagez à demi-tarif. Evidemment, votre carte Raiffeisen vous ouvre gratuitement les portes des musées.

Depuis près de dix ans déjà, tous les détenteurs d'une carte Maestro ou d'une carte de crédit Raiffeisen sont aussi en possession du Passeport musées suisses. Ils peuvent visiter gratuitement tous les musées affiliés, aussi souvent qu'ils le souhaitent.

Voyage à moitié prix

Cette année, l'offre exclusive réservée aux sociétaires Raiffeisen vous invite à en faire usage. Le voyage à prix réduit et la nuit d'hôtel à demi-tarif (voir page 47) sont une raison supplémentaire de découvrir peut-être enfin le musée dont vous avez seulement entendu parler jusqu'à maintenant. De juin à novembre, Raiffeisen vous offre une excursion à prix réduit en train. Le bon est valable chaque mois dans une région différente. Laissez-vous guider par votre curiosité ou laissez-vous inspirer par nos conseils (voir encadré).

Si vous vous décidez rapidement, le billet de train pour le Valais ou le canton de Berne vous coûtera moitié-prix jusqu'à fin juin. Trois destinations parmi les préférées des sociétaires Raiffeisen se trouvent dans ces cantons: le Musée de l'habitat rural Ballenberg, la Fondation Pierre Gianadda à Martigny et le Centre Paul Klee à Berne.

La Suisse centrale sera au cœur de cette action en juillet. Avec leur bon cadeau, les sociétaires

La rencontre de deux éléments apparentés: l'eau et le verre.

Raiffeisen bénéficient de 50% de réduction sur la destination de leur choix dans les cantons d'Uri, Schwytz, Obwald, Nidwald, Lucerne et Zoug.

Monde merveilleux du verre

La Glasi, à Hergiswil, se trouve sur les rives du lac des Quatre Cantons. Elle est la dernière verrerie artisanale de Suisse. Le verre y est soufflé à la bouche. Les visiteurs plongent dans l'histoire de la verrerie, admirent le verre dans toutes les formes possibles et imaginables et se laissent gagner par l'enthousiasme des artisans.

La visite commence à la porte d'une pyramide. En effet, c'est en Egypte que le verre a été inventé il y a des milliers d'années. Un diaporama sonore réparti dans plusieurs salles ressasse l'histoire brûlante du verre.

La passion du verre ne s'est pas éteinte à Hergiswil. La chaleur que dégagent les souffleurs de verre au travail parvient jusqu'à la tribune des spectateurs. Les artisans déposent les objets qu'ils viennent de former sur un tapis roulant, où ils refroidissent lentement.

Un professionnel aide même les visiteurs à souffler leur propre boule de verre. Le souvenir coûte seulement 10 francs pour les sociétaires Raiffeisen au lieu de 15 francs. Cette offre est valable jusqu'à fin août.

L'exposition «Verre phénoménal» présente tous les objets en verre imaginables. Les visiteurs marchent sur du verre blindé, traversent des portes décorées de miroirs et s'amusent à la vue des illusions d'optique.

MEMBER
PLUS

INFO

Découvrez de nouveaux mondes!

Votre carte Maestro ou votre carte de crédit personnelle Raiffeisen est aussi votre Passeport musées. Avec elle, vous pouvez visiter gratuitement plus de 400 musées, forts et châteaux.

Jusqu'à cinq enfants de moins de 16 ans peuvent vous accompagner gratuitement.

Avec l'offre actuelle réservée à nos sociétaires, vous bénéficiez en outre d'un bon pour une excursion en train à moitié prix. Vous avez le choix: une nouvelle région de notre beau pays sera mise à l'honneur chaque mois jusqu'à novembre.

La brochure de l'offre accompagnée du bon pour un voyage en train et de la liste de tous les musées rattachés au Passeport musées suisses a été envoyée en début d'année à tous les **sociétaires Raiffeisen**. La liste est aussi disponible sur

Internet : www.raiffeisen.ch/musees

Vous y trouverez chaque mois de nouvelles recommandations de musées, auxquelles vous pourrez vous abonner sous forme d'une newsletter.

N'oubliez pas que la plupart des musées sont fermés le lundi.

Les enfants sont aussi gâtés. Le théâtre pour enfants «znirP & nisseznirP» raconte une histoire sans fin. Une tour pour billes de sept mètres de haut attend les petits à l'extérieur, sur l'aire de jeux, que surveille le dragon Leandra. ➤

L'avis de Daniel Suter, directeur du Musée suisse des transports



«Panorama»: Monsieur Suter, le Passeport musées Raiffeisen équivaut presque à un abonnement demi-tarif au Musée suisse des transports. Qu'en pensez-vous?

Daniel Suter: Nous préférierions naturellement que Raiffeisen offre un «AG» au Musée suisse des transports à ses sociétaires. Mais la nouvelle offre

d'«abonnement demi-tarif» est, elle aussi, généreuse et beaucoup en profitent. Vous pouvez emmener gratuitement jusqu'à cinq enfants, même au cinéma IMAX.

Le Musée suisse des transports fête ses 50 ans. Que ne doit-on pas manquer à cette occasion cette année?

Toutes les nouvelles salles seront ouvertes à la mi-juin: l'imposant bâtiment à l'entrée, baptisé «FutureCom», et la «MediaFactory», qui réunit aujourd'hui déjà tous les atouts pour devenir un lieu culte. N'oublions pas la nouvelle halle consacrée à la circulation routière.

Que pourra-t-on y découvrir?

Le premier système de parcage automatisé au monde y sera employé. Un robot sortira toutes

les cinq minutes un véhicule des «rayons» et le présentera sur un plateau. Le public pourra choisir lequel des 72 modèles il souhaite voir. La façade de la halle est composée de panneaux de signalisation qui portent des noms de villes suisses. Tous les habitants du pays s'y retrouveront.

Et que se passera-t-il dans le nouveau «cœur» du musée, la piste découverte?

Les clubs cyclistes, automobiles et moto pourront se servir de la piste comme d'un présentoir. Elle accueillera une rencontre de Yamaha XT 500 le 4 juillet. Plusieurs dizaines de ces motos cultes traverseront le bâtiment du FutureCom pour rejoindre la piste. Suivront les Journées du modèle réduit les 11 et 12 juillet, ainsi qu'une présentation des tracteurs Hürliemann le 25 juillet. Tout est possible dans ce lieu.

Interview: Claudio Zemp



«mon nouveau salon.»

Küng Sauna part à la conquête des salles de séjour. Nous établissons de nouvelles références grâce à la qualité exceptionnelle, l'innovation, le savoir-faire et créons des objets design uniques. Pour vous. Swiss Made.

Venez nous découvrir à Wädenswil sur 800m² ou en ligne.

+41 (0)44 780 67 55
kuengsauna.ch

küngsauna
SWISS MADE

Perte ou vol du porte-monnaie? Securicard est *la* solution! Un coup de fil suffit!

**Avec seulement 19 francs
par année Securicard**

- Demande le blocage immédiat de toutes les cartes
- Demande des cartes de remplacement
- Rembourse les frais jusqu'à 175 francs

*Offre spéciale pour
clients Raiffeisen!*

SECURICARD

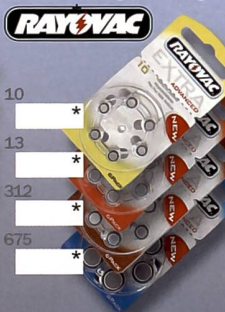
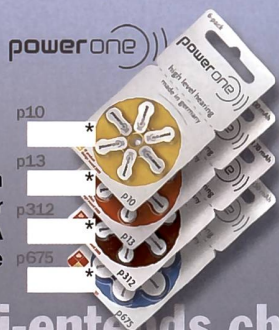
Pour plus d'informations:
www.securicard.ch
tel.: 0848 850250

Les meilleures **Piles pour aide auditive**
au prix le plus bas de Suisse !

Paquet de 6
CHF **8.80**

j-entends.ch
Martin Mischler
Av. Frontenex 4A
1207 Genève

www.j-entends.ch



**Vous pouvez commander
par poste ou par Internet.**

Nom/Prénom _____
Rue _____
NPA/Localité _____
Téléphone _____
Signature _____

Frais d'expédition GRATUITS à partir de 10 paquets de 6.
Sinon 5.- Envoi sous 2 jours ouvrables

Conseils pour l'été

Juin

Ceux qui se décident vite se rendront à moitié prix dans les cantons de Berne ou du Valais au mois de juin.

- > **Confort.** Au Musée de l'habitat rural Ballenberg à Brienz, la Suisse se montre sous son visage traditionnel. www.ballenberg.ch, tél. 033 952 10 30
- > **Hautes-Alpes.** Le Musée du Cervin à Zermatt vous présente les légendes du sommet et vous plonge dans un village alpin disparu. www.zermatt.ch, tél. 027 967 41 00
- > **Diversité.** Martigny, lieu de rencontre entre l'art, l'automobile, un amphithéâtre romain et des saint-bernards. www.gianadda.ch, tél. 027 722 39 78, www.musee-saint-bernard.ch, tél. 027 720 49 20
- > **Mystères.** Suivez les traces du grand détective Sherlock Holmes à Meiringen. www.sherlockholmes.ch, tél. 033 971 41 41
- > **Interactivité.** Les enfants adorent le Musée de la communication de Berne, où ils revivent l'histoire de la technique. www.mfk.ch, tél. 031 357 55 55

Juillet

Si vous voyagez en train à demi-tarif en juillet, profitez-en pour visiter les musées de la Suisse centrale. À ne manquer sous aucun prétexte:

- > **Mammouth.** Au Musée de la préhistoire de Zoug, les dinosaures se sentent comme chez eux et les enfants se mettent à l'œuvre comme leurs ancêtres, qui construisaient des maisons sur pilotis. www.museenzug.ch, tél. 041 728 28 28
- > **Top secret.** Le temps s'est arrêté dans la forteresse de FÜRIGEN depuis le Réduit. Quand les caméras de télévision y prennent leurs quartiers à la mi-juillet, les visiteurs peuvent regarder l'émission au centre d'accueil de Stans devant un repas militaire. Des monuments de la photographie panoramique alpine sont exposés dans l'ancienne réserve de sel. www.nidwaldner-museum.ch, tél. 041 618 73 73
- > **À portée de main.** L'histoire culturelle de la Suisse centrale comme si vous y étiez avec le Forum de l'histoire suisse à Schwytz. www.landesmuseen.ch/Schwyz, tél. 041 819 60 60
- > **Glisse garantie.** Le labyrinthe des glaces du Jardin des Glaciers reste gravé dans la mémoire des enfants. Le Monument du Lion et le panorama Bourbaki sont à proximité directe. www.gletschergarten.ch, tél. 041 410 43 40
- > **Espérance.** La maison «St. Urbanhof» à Sursee se consacre entièrement au miracle de la naissance en été. La visite vaut le détour. www.sankturbanhof.ch, tél. 041 922 24 00

Août

Rendez-vous en août à Appenzell, Glaris, Saint-Gall et en Thurgovie à moitié prix. Recommandations pour la Suisse orientale:

- > **Monastère.** Le Karthause Ittingen est un lieu où la force se mêle à l'art. On peut compléter sa visite du Musée d'Ittingen par une promenade dans la ferme avec dégustation de fromage et de bière. www.kartause.ch, tél. 052 748 41 20
- > **Authenticité.** Rien de tel qu'un petit tour dans la fromagerie après la visite du Musée appenzellois d'art populaire à Stein. www.appenzeller-museum-stein.ch, tél. 071 368 50 50
- > **Cosmique.** Les nuits d'été, les yeux des visiteurs du planétarium de Kreuzlingen brillent autant que les étoiles. www.avk.ch, tél. 071 677 38 00
- > **Martial.** La forteresse Heldsbürg à Sankt Margrethen abrite les canons derrière lesquels la Suisse s'est autrefois abritée. Les imposants bunkers sont une destination à l'épreuve des intempéries. www.festung.ch, tél. 071 733 40 31
- > **Enfants bienvenus.** Saint-Gall est une ville de musées. Les Musée de l'histoire et des arts populaires abrite même un Musée pour enfants. www.hmsg.ch, tél. 071 242 06 42

Du nouveau au musée des transports

Le Musée Suisse des Transports a été réaménagé à l'occasion de son anniversaire en 2009. Les visiteurs peuvent se divertir devant les caméras de la MediaFactory ou observer les étoiles sous un angle nouveau dans le planétarium.

Les détenteurs de cartes Raiffeisen bénéficient depuis janvier 2009 de 50% de réduction sur le billet d'entrée au Musée des Transports. Si vous assistez à une projection du Cinéthéâtre IMAX le jour de votre visite au Musée des Transports, vous ne payez que le demi-tarif (hormis les représentations du soir).

En août, vous avez droit à un rabais sur votre billet de train pour la Suisse orientale. Les musées y sont aussi fascinants et variés, entre monastères et monuments militaires. C'est vous qui choisissez votre destination. ■ CLAUDIO ZEMP

Observez le souffleur de verre réaliser un véritable travail artisanal et donner vie à des bijoux de verre.



INFO

www.glass.ch (tél. 041 632 32 32)
www.verkehrshaus.ch (tél. 041 370 44 44)

PAR ÉGARD POUR VOTRE SANTÉ ET BIEN-ÊTRE



Fauteuil tournant de bureau ERGOTEC SYNCHRO

698.- au lieu de*
1498.- (en cuir) **au lieu de* 1198.- 498.-**

Fauteuil tournant de bureau professionnel conçu selon les dernières acquisitions en matière d'ergonomie, forme anatomique parfaite; mécanisme synchro-blocable; réglage de hauteur par vérin à gaz de sécurité; adaptation individuelle au poids; appui-reins ergonomique; dossier à filet aéré inusable ménageant le dos et évitant la fatigue, ne « colle » pas au dos; appui lombaire à réglage (soutien de la colonne vertébrale et des disques); appui-tête et appui-nuque (amovible); accoudoirs à 12 positions de réglage en hauteur et latéralement avec appuis rembourrés; convient à toutes les activités quotidiennes au bureau, en particulier le travail à l'écran. Dimensions: (hxlxp) 50-60 x 52.5 x 48.5 cm, poids: 22 kg, mode d'emploi et de montage en fr, it, all, angl. Garantie 3 ans. Pied: bois/bambou, alu poli, alu noir; avec galets de tapis (galets pour sols durs en option: CHF 20.- les 5)



Couleurs du tissu: 1. orange, 2. rouge, 3. bleu, 4. vert clair, 5. sable, 6. gris, 7. noir. Couleur du cuir: noir

Appareil de massage par pulsation intensif ITM

au lieu de* 149.- **119.-**

Avec lumière infrarouge activable. Pour assouplir, détendre et stimuler la circulation sanguine dans les muscles, un massage par pulsation intensif, en profondeur et bienfaisant, (régulation linéaire). Efficace pour détendre les tensions musculaires et les crampes et échauffer les tissus. Les épaules, le dos, les jambes et même les plantes des pieds peuvent être massés sans effort. Instructions d'utilisation en fr, it, all, angl. 3 ans de garantie.



Bâtons de trekking et de randonnée ERGOLITE PROTEC ANTISHOCK

au lieu de* 179.- **98.-**

Bâton de randonnée et de trekking 3 brins en alliage d'aluminium 7075 T6 haute technologie de qualité supérieure avec système anti-choc et pointe Wolfram/Carbide. Poignée supérieure en liège isolant avec poignée contourgrip EVA-Full-Foam allongée utilisable lorsque le bâton est raccourci. Poignée ergonomique inclinée de 15 degrés avec deux dragonnes réglables interchangeables. Modèle très stable et robuste, réglable de 77 à 140 cm, sac de transport et de rangement inclus. Couleur: bleu/vert/argent/noir



Cardiofréquencemètre OMNI STEEL

au lieu de 169.- **129.-**

Pulsomètre avec émetteur aussi précis qu'un ECG, ceinture thoracique, support potence. **Modèle haut de gamme doté de 21 fonctions:** pouls, heure, date, réveil, chrono-mètre, fréquence cardiaque, compteur de calories dépensées/graisse brûlées, temps de récupération, alarme sonore et visuelle en cas d'écart des valeurs seuils, éclairage, plaque dorsale antibactérienne avec 6 canaux de transpiration etc. Piles faciles à changer. Instructions d'utilisation en fr, it, all, angl. Garantie de 2 ans.



Veste fonctionnelle d'extérieur TITANIUM 6 EN 1

au lieu de* 698.- **198.-**

Veste d'extérieur (4 saisons) haut de gamme, testée en conditions himalayennes/alpines, répondant aux exigences les plus élevées et offrant toute une panoplie de qualités techniques; fermeture avant avec zip dissimulé à ouverture en haut et en bas, avec protection du menton; 2 grandes poches intérieures poitrine zippées; 3 poches intérieures filet/velours; 4 poches extérieures zippées; toutes les fermetures éclair repoussent l'eau et sont en plus protégées; Cool-System: aération par zip ou velcro sous les aisselles; capuche réglable et amovible enroutable dans le col avec visière pouvant être utilisée avec un casque; manchettes réglables par velcro d'une seule main; cordon élastique à la taille et dans l'ourlet du bas; avec 2 vestes intérieures amovibles en tissu polaire (isolation moyenne/élevée: 300/400g/L, diverses poches intérieures/extérieures zippées); fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; coutures thermosoudées imperméables; imperméabilité: 20 000 mm, micro-aération: 6 000 mvt (g/m²/24h); kit spécial hiver/ski: soufflet pare-neige se fixant par zip avec élastique pour veste extérieure/polaire; poche pour ticket sur le bras gauche; poche transparente amovible pour forfait remontées mécaniques; masque tête-casque pouvant être dissimulé dans le col; 1 masque visage tempête; HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. 100% Made au Népal.

11 Couleurs: 0. off-white, 1. jaune, 2. orange, 3. rouge, 4. bleu ciel, 5. bleu glace, 6. bleu, 7. vert printemps, 8. olive, 9. gris, 10. noir.
9 tailles: 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL



Pantalon fonctionnel d'extérieur TITANIUM 3 EN 1

au lieu de* 349.- **149.-**

Pantalon fonctionnel solide conçu avec de nombreux détails techniques: **optimal comme pantalon de ski/de trekking:** assorti à la veste TITANIUM 6 EN 1; zip latéral dissimulé sur toute la longueur de la jambe; coupe ergonomique; bretelles amovibles pour pantalon extérieur/polaire; bas de jambe réglable par velcro; 4 poches zippées imperméables; **kit spécial hiver/ski:** 1 pantalon polaire amovible avec taille plus haute à l'avant et à l'arrière, 2 poches latérales, 1 poche poitrine kangourou zippée; guêtres pare-neige élastiques amovibles avec bride de maintien; fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; surface couche supérieure en ripstop anti-déchirures et anti-abrasion particulièrement résistant aux genoux/fessier/intérieur des chevilles; toutes les coutures sont thermosoudées et imperméables; imperméabilité: 20'000 mm, respirabilité: 6'000 mvt (g/m²/24h); HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. Fabriqué au Népal.

11 Couleurs: 0. off-white, 1. jaune, 2. orange, 3. rouge, 4. bleu ciel, 5. bleu glace, 6. bleu, 7. vert printemps, 8. olive, 9. gris, 10. noir. 9 tailles: 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL



Lunettes de sport EXPLORER ClimaControl

au lieu de* 298.- **129.-**

GRATUIT: 1 insert optique pour les verres de corrections (max. +/- 2.5 dpt) + 3 paires de verres (valeur: 125.-). Tenue parfaite, lunettes de sport avec verres interchangeables fonctionnels, très légères, flexibles et résistantes à la température, grâce à un matériau de haute technologie. 2x3 paires de verres (fumé, orange et clair) adaptés à des conditions d'éclairage extrême comme les glaciers, la neige, l'eau, le brouillard ou encore la tombée de la nuit. L'œil est protégé de manière optimale, grâce aux verres polarisants offrant un champ de vision plus élargi. Protection totale (100%) contre les UVA, B et C. Il est facile et rapide de changer les verres. Deux niveaux de réglage pour la position sur le nez. Garniture amovible pour la transpiration et le front. Cordon de lunette ajustable et amovible. Technologie d'aération «Anti-Fog ClimaControl».

Inclus: Une lingette microfibre, un boîtier rigide. 2 ans de garantie. Couleurs: argenté, orange-métal, noir-mat, bleu foncé.



Article / dimension / couleur	Quantité	Prix	Adresse	Code: Panorama 06/09
			Nom et prénom	
			Rue	
			NPA/localité	
			Téléphone	
			E-Mail	

Date/signature

Commandes: CARESHOP GmbH, c/o Bürgerspital Basel, Ruchfeldstrasse 15, 4142 Münchenstein
Téléphone 0848 900 200, Fax 0848 900 222, www.careshop.ch

Sous réserve d'erreur d'impression. Prix TVA incl., frais de port en sus.
Livraison jusqu'à épuisement du stock. *Somme des différents prix.

Venez visiter nos magasins «Careshop»: **NOUVEAU**

• 4051 Bâle, Aeschenvorstadt 55, Téléphone: 061 227 92 76
Lundi-Vendredi 10.00 - 18.00 • Samedi 10.00 - 16.00
• 4500 Solothurn, Bielstrasse 23, Téléphone: 032 621 92 91
Lundi fermé • Mardi-Vendredi 14.00 - 18.00 • Samedi 10.00 - 16.00

Offrez-vous un peu de Suisse

La Suisse n'est pas uniquement un pays extrêmement pittoresque, elle propose également des hôtels magnifiques et très confortables dans un «hôtel typiquement suisse», une auberge historique ou un «Kids-Hotel». En qualité de sociétaire Raiffeisen, vous ne payez que la moitié du prix pour une nuitée.

La crise financière n'épargne personne, pas même le secteur du tourisme suisse. Il y a malgré tout une bonne nouvelle: les notions de durabilité, de prise de conscience écologique et de proximité avec la nature vont bientôt revenir en force. Pour le directeur de Suisse Tourisme, Jürg Schmid, la situation est claire: «la Dubaïisation (fait de passer ses vacances à Dubaï et dans d'autres lieux de vacances créés de toutes pièces, note de la rédaction) avec ses univers artificiels sont passés de mode. Nous nous tournons à nouveau vers le naturel.» Les vacanciers ont désormais envie de rester dans leur pays, dans un «hôtel typiquement suisse» par exemple.

Un nouveau groupe d'hôtels

Cette sélection d'hôtels est d'ailleurs inédite. Un jury d'experts de six personnes de Suisse Tourisme et de l'hôtellerie suisse a sélectionné plus de 200 hôtels selon des critères très stricts: style de construction régionale authentique, architecture intérieure à l'atmosphère individuelle, situation attractive, service personnalisé de la part d'employés qui connaissent la région, carte proposant des spécialités régionales ainsi que des vins suisses, indépendance (pas d'affiliation à une chaîne hôtelière). Les «hôtels typiquement suisses» sont pour ainsi dire le miroir de leur région et représentent une carte de visite sympathique sur le plan touristique. La diversité est énorme: elle va des refuges CAS, comme la cabane «Oberaletsch-hütte», aux établissements mondains comme l'Hôtel Kulm de St-Moritz, en passant par de très anciens bâtiments (Hôtel Kreuz de Sachseln) et de plus petits hôtels (Chesa Pool de Fex Platta).

Et cerise sur le gâteau: les sociétaires Raiffeisen peuvent passer une nuitée à moitié prix dans l'un de ces hôtels; l'offre est valable pour 2 personnes (hébergement gratuit pour 2 enfants dans la chambre des parents si l'aménagement de la chambre choisie le permet). Deux autres catégories d'hôtels participent à cette action concoctée par Suisse Tourisme et Raiffeisen: les «Kids-Hotels» et les «Swiss Historic Hotels» comme le Monte Verità à Ascona, l'Auberge Hirschen à Eglisau, l'Hôtel Krafft à Bâle, le Château Sins à Paspels et beaucoup d'autres.

Robert Fuchs, chef du secteur Communication marketing, explique les raisons de la coopération avec Suisse Tourisme: «Raiffeisen est présente dans toute la Suisse et bénéficie d'un fort enracinement local. Nous sommes très attachés à la promotion du tourisme suisse et de l'économie locale liée à cette activité. Et nous avons d'autant plus de plaisir à entreprendre cette collaboration lorsque nous pouvons l'associer à un cadeau à l'attention de nos sociétaires.»

Il est recommandé de réserver à l'avance

N'hésitez pas trop longtemps. Plus vous réservez rapidement, plus vous aurez de chances d'obtenir une chambre dans l'hôtel de vos rêves. Pendant toute la durée de cette promotion, Raiffeisen propose plus de 150 hôtels. Mais les personnes souhaitant bénéficier d'une offre en pleine saison, lorsque la demande est la plus forte, doivent réserver suffisamment tôt. Par contre, les personnes qui ne sont pas fixées sur une destination précise trouveront à tout moment un hôtel qui leur convient certainement.

Voici comment procéder: indiquez sur www.raiffeisen.ch/suisse vos dates de voyage, la région

ainsi que la catégorie d'hôtel souhaitées. Les hôtels disponibles à ce moment-là s'afficheront. Pour ceux qui n'ont pas Internet, la liste des hôtels est également disponible dans les Banques Raiffeisen. Vous pouvez aussi appeler la hotline gratuite de Suisse Tourisme au 0800 100 222 pour vous renseigner sur la disponibilité des hôtels. Vous trouverez de plus amples informations sur la dernière page de la brochure.

■ PIUS SCHÄRLI

Votre cadeau:
une nuitée à moitié prix.

En
exclusivité
pour les
sociétaires



Suisse.
tout naturellement.

RAIFFEISEN

*Si vous désirez en savoir davantage,
jetez un coup d'œil au verso du magazine.*

Tailleur de pierre, métier à défendre

Le ciment et le béton armé ont joué un mauvais tour à l'art millénaire des tailleurs de pierre. Voués à la restauration, ceux-ci craignent qu'on oublie leur savoir-faire.

«**L**e tailleur de pierre, c'est le bâtisseur de cathédrale... Mais comme on n'en construit plus, il est muté à l'entretien!» C'est la formule qu'utilise Olivier Fawer pour parler de son métier aujourd'hui méconnu, le sien. Un métier qui fait partie de cette corporation née à l'âge... de la pierre et qui, après les splendeurs de l'Antiquité, a connu son apogée dès le XII^e siècle, avec les chefs d'œuvre de l'art gothique, Chartres, Notre-Dame de Paris, Notre-Dame de Lausanne...

La pierre ne fait plus carrière...

La pierre est l'apanage des plus riches. Plus le propriétaire est aisé, plus il y a de la pierre dans sa maison: encadrements de portes et de fenêtre, chaînes d'angles, blasons, quand ce n'est pas la façade entière. Pourtant, au milieu du XIX^e siècle, l'élan se brise. L'apparition du ciment, matériau plus résistant mais aussi plus rigide, lance le béton, puis le béton armé avec lequel on construit des ouvrages toujours plus audacieux. A l'orée du XX^e siècle, de nombreuses carrières ferment. «Ce n'est pas que la pierre est chère, mais on a inventé un matériau meilleur marché», note Olivier Fawer.

Aujourd'hui, les tailleurs de pierre travaillent à hauteur d'environ 20% dans la construction neuve. La pierre est toujours employée pour les chaînes d'angle, les encadrements, les placages





de façades modernes, mais aussi pour les escaliers, le dallage des sols, les plans de cuisine, les salles de bain, les cheminées...

Pour le reste, les professionnels profitent «de la prise de conscience apparue à la fin du XIX^e siècle, probablement influencée notamment par l'architecte français Viollet-Leduc (1814–1879), de la nécessité de protéger notre patrimoine». La restauration de monuments historiques est la voie royale, dûment réglementée et surveillée. Mais il existe une voie étroite, celle de l'habitat privé, maisons et fermes anciennes, dont la rénovation exige aussi des interventions précises.

Erreurs lourdes de conséquences

Or, trop souvent mal informé, le propriétaire néglige ou confie à d'autres corps de métier des réparations délicates. On «retape» une molasse érodée par un peu de mastic ou autre mortier «tout prêt», voire avec une couche de peinture. Les erreurs récurrentes se situent au niveau des joints qui relient les pierres entre elles; ceux-ci devraient être faits d'un mélange de sable et de chaux. A part le granit en Valais et le calcaire à Neuchâtel, la molasse est le matériau le plus courant en Suisse romande. C'est une pierre poreuse, l'eau la traverse et, quand elle rencontre un joint en chaux, poreux lui aussi, elle le pénètre et s'en évapore naturellement. Or, depuis que le ciment s'est généralisé, on s'en sert à tort. C'est un matériau trop dur, qui rend les joints hermétiques; l'eau s'arrête à leur périphérie et fait pourrir la molasse.

«Outre qu'elles risquent de gâcher l'âme de la maison, ces interventions inadaptées doivent être reprises huit à dix ans plus tard. Car elles peuvent non seulement abîmer la pierre, mais en accélérer la dégradation.» C'est ce qui inquiète la profession. Olivier Fawer, chargé de faire appliquer la charte établie par l'Association

romande des tailleurs de pierre, déplore que «l'information manque sur notre métier qui doit pourtant se perpétuer; il y va de la survie du patrimoine».

Artisans de la durabilité

Lorsqu'un tailleur de pierre est mandaté pour une restauration, il détermine les dégradations naturelles et les éventuelles malfaçons antérieures. Il s'agit de conserver le maximum de pierre d'origine, tout ce qui peut être sauvé durablement. Parfois, il en reste très peu. «Nous nous basons sur cette preuve, souvent aux dépens de ce qui a été fait par la suite: la plupart du temps la construction originelle a été péjorée. Par exemple, on a posé la pierre sans en respecter le lit, soit le sens des couches minérales qui la forment; cela provoque une usure en forme de desquamation. Souvent aussi, on a posé sur le parement dégradé un plaquage en molasse de 3 à 8 cm d'épaisseur, au lieu d'effectuer un remplacement massif de 15 cm au moins.»

La restauration, par un professionnel, des parties en pierre d'une maison n'implique pas un gros chantier et, en général, ne prend guère plus de quatre à six semaines. Le tailleur de pierre retire délicatement, par grattage et décapage, les couches malheureuses. Il assainit la molasse, en la rabotant de quelques millimètres, jusqu'à sa partie saine; c'est ce qu'on appelle «purger la pierre». Quand la dégradation est trop importante – c'est souvent le cas de la tablette de la fenêtre, très exposée – on change la pierre mal-saine contre une pierre massive. Pour conserver l'unicité de la maison et du quartier, le tailleur de pierre prend son matériau dans la carrière la plus compatible avec la teinte et le grain du bâtiment. La remise en état est garantie pour trente ans, au minimum. «Nous proposons la durabilité, rappelle Olivier Fawer. Nous avons toujours construit pour les siècles.»

■ GENEVIÈVE PRAPLAN

L'authenticité et la durabilité font partie des priorités d'Olivier Fawer.

Dans les règles de l'art

L'Association romande des métiers de la pierre (ARMP) a pour but premier la formation professionnelle. Elle regroupe les tailleurs de pierre, les marbriers du bâtiment, les marbriers funéraires, les sculpteurs sur pierre. Sur ses 35 membres romands, 27 sont signataires de la Charte de la taille de la pierre.

Le métier de tailleur de pierre est méconnu, «pour lui redonner sa place, l'Association mise sur la qualité, explique son secrétaire Remy-Pierre de Blonay. Une Charte, reconnue par les services cantonaux romands en charge de la protection du patrimoine, a pour but de défendre ses membres et d'assurer la relève. Elle engage les signataires à effectuer les travaux dans les règles de l'art. Depuis novembre 2007, le respect de cette Charte est contrôlé par un tailleur de pierre neutre et indépendant».

L'ARMP diffuse des spots télévisés pour encourager les nouvelles vocations. Cette année, elle lance une campagne de promotion, qui met en lumière les qualités du travail. La durée de la formation de tailleur de pierre a passé de trois à quatre ans. (gpr.)

Infos: www.armp.ch, tél. 021 796 33 00.

La Suisse est verte

Enfin hors de l'UE, enfin chez les Confédérés. Au poste frontière de St-Margrethen, le douanier fait amicalement signe aux véhicules de passer, Schengen oblige. Sol helvète sous les roues, la prochaine étape consistera à acheter du fromage. Direction Zurich, on trouvera bien quelque chose. Mais attention: éviter l'autoroute! Les francs suisses doivent être investis dans le fromage et non pas dans une vignette. Donc ne pas suivre les panneaux bleus, ouf! Juste à temps.

La route tourne brusquement de manière inattendue – entrée sur l'autoroute A1. Sueur froide. Est-ce que les contrevenants étrangers au code de la route sont mis en prison? Pourquoi les panneaux d'autoroute ne sont-ils pas bleus, ici? «À vrai dire, depuis la Convention sur la signalisation routière signée à Vienne en 1968, tous les panneaux d'autoroute du monde devraient être verts. Mais le bleu est accepté, car il était déjà utilisé par certains Etats possédant de grands réseaux d'autoroute», dit Thomas Rohrbach de l'Office fédéral des routes, à Berne.

Pour les usagers de l'autoroute, le monde se divise en bleu et en vert: la France, la Grande-Bretagne, l'Autriche et l'Allemagne sont bleues. La Suisse, elle, donne une image verte à ses autoroutes, tout comme l'Italie, les USA et la Chine: «Pour changer tous les panneaux de signalisation en bleu, il faudrait fermer toutes les autoroutes pendant un certain temps et mobiliser des milliers de collaborateurs pour effectuer un travail record qui

A propos du point final de cette année

Depuis la mi-décembre 2008, la Suisse fait partie de l'espace Schengen. Les contrôles des personnes aux frontières ne sont plus systématiques, mais la marchandise reste contrôlée. À quoi reconnaît-on pourtant la Suisse? Qu'est-ce qui la distingue des autres pays? Ce sont souvent des choses de tous les jours.



Celui qui suit les signaux verts reste sur l'autoroute, le bleu indique lui les routes principales.

coûterait des millions de francs. Or, cet argent peut être mieux utilisé. Nous restons verts.»

Les policiers suisses n'acceptent plus l'excuse comme quoi l'on a confondu les couleurs, explique Daniel Meili, de la police cantonale thurgovienne. Il faudra donc se dépêcher de sortir au prochain relais, sinon ce ne seront pas 40 francs pour la vignette, mais 100 francs d'amende. «Y a-t-il un raccourci sur une route gratuite?» «Où allez-vous?» «En direction de Zurich.» «Achetez une vignette, cela en vaut la peine.» La vendeuse de la station-service a raison.

Suit alors une circulation fluide comme on en rencontre rarement sur les autoroutes d'Allemagne ou d'ailleurs, si souvent bloquées par les embouteillages. La limitation de vitesse à 120 km/h permet au pied sur la pédale d'accélérateur de se reposer un peu. La vue magnifique sur le lac de Constance fait vite oublier la précipitation allemande. Sur l'autoroute A1 traversant la Suisse, on oublie de sortir à Zurich. Et celui qui manque la sortie suivante puis celle d'après à cause de la beauté du paysage se retrouve bien vite face au panorama du lac Léman et sourit, ravi, derrière son pare-brise orné d'une vignette. L'autoroute suisse est verte, la «Pickerl», elle, comme les Autrichiens appellent la vignette, est d'un violet métallique très chic.

■ YVONNE VON HUNNIUS, BREGENZ

Photo: Keystone

Une réelle qualité de vie:

Pour un sommeil vraiment réparateur.



AIRLUX®
SWISS MADE

L'air vous berce

AIRLUX® Succès garanti

Aucun autre système de couchage ne vous accorde une telle garantie! Vous achetez tous nos produits sans risque, avec un droit de retour pendant 30 jours et un remboursement de la somme payée si vous n'êtes pas satisfait.

Dormez sur de l'air et profitez d'une nouvelle joie de vivre.

Le matelas AIRLUX® soulage complètement le dos et les disques intervertébraux. L'air pur – logé dans des éléments d'air – donne à votre corps l'impression de flotter. **Vous vous réveillez et performant.**

Le matelas AIRLUX® est fabriqué avec des matériaux naturels et écologiques, il reste comme neuf pendant des années. Vos avantages:

- **degré de dureté progressivement réglable**
- **sans courant électrique et sans moteur**
- **10 ans de garantie**

Nos clients témoignent:

Depuis que je dors sur un matelas AIRLUX, je n'ai plus mal aux articulations ou au dos.

*Le meilleur lit au monde! **Marcel Müller, Fällanden***

Depuis que nous possédons un lit AIRLUX, nous n'avons pour ainsi dire plus de problèmes de dos. Nous en sommes tellement enchantés que nous nous avons acheté aussi ces matelas pour nos enfants. Nous recommandons vivement le produit AIRLUX.

Franz und Cäcilia Aregger-Süess, Wolhusen

Quand sait-on qu'un lit est bon? C'est seulement quand, allongée sur une plage ensoleillée au bord d'une mer turquoise, quelque part dans ce monde, vous rêvez de votre lit AIRLUX resté à la maison? Voilà très exactement ce qu'il m'est arrivé pendant mes dernières vacances! C'est vrai que, depuis que je dors sur AIRLUX, j'ai l'impression «d'être à la maison, là où il y a mon lit». Je ne peux pas l'expliquer, mais je vous conseille de faire le test!

Caroline Wüest, Dietwil

La clinique de réadaptation de Zurzach mise sur AIRLUX®

La clinique, qui observe jour après jour les besoins individuels de ses patients, et dont la guérison des douleurs est la principale préoccupation, affiche par là clairement sa priorité de faire du sommeil de qualité un pilier essentiel de la réadaptation. Il a été prouvé que l'utilité du système de matelas à air d'AIRLUX est grande.

Les prouesses réalisées dans le cadre du soulagement des douleurs et des maladies chroniques sont de plus en plus éclatantes. Les études réalisées ainsi que les feedbacks réguliers de patients très satisfaits du système AIRLUX prouvent clairement que la clinique de réadaptation de Zurzach a fait le meilleur choix possible.

«AIRLUX Land of Sleeping»: AIRLUX AG • Schützenmattstr. 1b • CH-8180 Bülach
Informations détaillées et points de vente:

Téléphone 043 500 02 00 ou www.airlux.ch 

Votre cadeau:
une nuitée à moitié prix.

Plus de 150 hôtels
vous attendent dans
toute la Suisse.



www.raiffeisen.ch/suisse

RAIFFEISEN